

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 8 febbraio 2000

Aoste, le 8 février 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 554 a pag. 559  
INDICE SISTEMATICO da pag. 559 a pag. 565

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 567  
Atti assessorili ..... 570  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... 579  
Atti dei dirigenti ..... 580  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 582  
Avvisi e comunicati ..... 588  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 590

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 599  
Annunzi legali ..... 613

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 554 à la page 559  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 559 à la page 565

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 567  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 570  
Actes du Président du Conseil régional ..... 579  
Actes des directeurs ..... 580  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 582  
Avis et communiqués ..... 588  
Actes émanant des autres administrations ..... 590

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 599  
Annonces légales ..... 613

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 20 gennaio 2000, n. 24.

Nomina della Sig.ra Lucia HUGONIN in qualità di Amministratore del Foglio Annunzi Legali a decorrere dal 1° marzo 2000. pag. 567

Arrêté n° 27 du 20 janvier 2000,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, M. Sergio MARCOZ. page 567

Decreto 20 gennaio 2000, n. 29.

Nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti a favore della Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente. pag. 568

Arrêté n° 31 du 24 janvier 2000,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à MM. Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGGHE, Sergio CENTELLEGGHE et à Mme Ivana BELLU, agents de la police communale de VALTOURNENCHE. page 570

#### ATTI ASSESSORILI

##### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 17 gennaio 2000, n. 20.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 24 du 20 janvier 2000,

portant nomination de Mme Lucia HUGONIN en tant qu'administratrice du Bulletin des annonces légales à compter du 1<sup>er</sup> mars 2000. page 567

Decreto 20 gennaio 2000, n. 27.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Sergio MARCOZ, agente di polizia municipale di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. pag. 567

Arrêté n° 29 du 20 janvier 2000,

autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement à utiliser des sources de radiations ionisantes. page 568

Decreto 24 gennaio 2000, n. 31.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza dei Sig.ri Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGGHE e Sergio CENTELLEGGHE e della Sig.ra Ivana BELLU, agenti di polizia municipale di VALTOURNENCHE. pag. 570

#### ACTES DES ASSESSEURS

##### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 20 du 17 janvier 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de

**autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –  
L.R. 42/94.**

pag. 570

**véhicules affectés aux services automobiles publics non  
réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

page 570

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Decreto 13 gennaio 2000, n. 2.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 571

**Arrêté n° 2 du 13 janvier 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

page 571

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 3.**

**Impiego di autobus, destinati a servizio pubblico di linea,  
in servizio di noleggio con conducente.**

pag. 572

**Arrêté n° 3 du 14 janvier 2000,**

**portant utilisation des autobus des lignes de transport  
public pour des services de location avec conducteur.**

page 572

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 4.**

**Autorizzazione all'apertura della scuola di alpinismo  
denominata «GRAND ASSALY» – per l'anno 2000.**

pag. 574

**Arrêté n° 4 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de l'école d'alpi-  
nisme dénommée «GRAND ASSALY».**

page 574

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 5.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPI-  
NISMO MONTE BIANCO» – per l'anno 2000.**

pag. 575

**Arrêté n° 5 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA  
DI ALPINISMO MONTE BIANCO».**

page 575

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 6.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPI-  
NISMO DI ALTA MONTAGNA» – per l'anno 2000.**

pag. 575

**Arrêté n° 6 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA  
DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA».**

page 575

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 7.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPI-  
NISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE» – per  
l'anno 2000.**

pag. 576

**Arrêté n° 7 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA  
DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE».**

page 576

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 8.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPI-  
NISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE» – per  
l'anno 2000.**

pag. 576

**Arrêté n° 8 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA  
DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE».**

page 576

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 9.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPI-  
NISMO JEAN OTTIN» – per l'anno 2000.**

pag. 577

**Arrêté n° 9 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA  
DI ALPINISMO JEAN OTTIN».**

page 577

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 10.**

**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide  
alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-  
MONTE ROSA».**

pag. 577

**Arrêté n° 10 du 14 janvier 2000,**

**autorisant la création de la société locale de guides de hau-  
te montagne dénommée «SOCIETÀ GUIDE GRESSO-  
NEY – MONTE ROSA».**

page 577

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 11.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 578

**Arrêté n° 11 du 14 janvier 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

page 578

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Decreto 18 gennaio 2000, n. 11/XI. pag. 579

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2000, n. 87.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un componente del Comitato Regionale per i Servizi Radiotelevisivi (CO.RE.RAT.), ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 580

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 10 gennaio 2000, n. 7.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato artigianale, commerciale e uffici in loc. La Maladière del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dall'Arch. Fabio BALDANZI di AOSTA. pag. 582

Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 26.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. pag. 583

Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 27.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 586

Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 28.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 587

**CONSIGLIO REGIONALE**

Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1050/XI.  
Presenza d'atto della decadenza del Sig. Enrico ROMA-

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Arrêté n° 11/XI du 18 janvier 2000, page 579

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTCE  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Acte du dirigeant n° 87 du 21 janvier 2000,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision (CORERAT), au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997. page 580

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 7 du 10 janvier 2000,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir des entreprises artisanales, des commerces et des bureaux, au lieu-dit La Maladière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par M. Fabio BALDANZI d'AOSTE. page 582

Délibération n° 26 du 17 janvier 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 583

Délibération n° 27 du 17 janvier 2000,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion de ladite année. page 586

Délibération n° 28 du 17 janvier 2000,

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année. page 587

**CONSEIL RÉGIONAL**

Délibération n° 1050/XI du 15 décembre 1999,  
portant nomination d'un membre du Comité régional

**GNOLI da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e sua sostituzione.**

pag. 588

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).**

pag. 588

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 589

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Direzione trasporti.**

**Avviso.** pag. 589

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 49.**

**Controdeduzioni alle osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 16 agli articoli 23 e 24 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C.** pag. 590

**Comune de COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 50.**

**Controdeduzioni alle osservazioni e approvazione della variante non sostanziale n. 11 all'articolo 46 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C.** pag. 592

**Comune di GRESSAN.**

**Avviso ai sensi della Legge 241/90.** pag. 592

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 36.**

**Adozione variante non sostanziale alle Norme Tecniche di Attuazione del PRGC.** pag. 593

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 32.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui alla deliberazione del C.C. n. 24/1999.** pag. 594

**chargé des services de radiotélévision en remplacement de M. Enrico ROMAGNOLI, qui a été déclaré démissionnaire d'office.** page 588

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).** page 588

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 589

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

**Direction des transports.**

**Avis.** page 589

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de COGNE. Délibération n° 49 du 23 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 des normes d'application du PRGC (art. 23 et 24) et réponse aux observations y afférentes.** page 590

**Commune de COGNE. Délibération n° 50 du 23 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 des normes d'application du PRGC (art. 46) et réponse aux observations y afférentes.** page 592

**Commune de GRESSAN.**

**Avis au sens de la loi n° 241/1990.** page 592

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 36 du 29 décembre 1999,**

**portant adoption de la variante non substantielle des normes techniques d'application du PRGC.** page 593

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 32 du 29 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24/1999.** page 594

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Dichiarazione.** pag. 594

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 2794.**

Approvazione degli atti e dei lavori della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale della disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica. pag. 595

**Deliberazione 27 dicembre 1999, n. 2882.**

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo. pag. 596

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSO**

**Comune di MORGEX.**

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo determinato di un posto di istruttore dell'Ufficio tecnico - 6ª qualifica funzionale - area tecnica - 36 ore settimanali.

pag. 599

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio specializzato - autista - Vª q.f. - 36 ore settimanali - area tecnico-manutentiva. pag. 600

**Comune di VALGRISENCHÉ.**

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un istruttore VIª q.f. a 36 ore settimanali, a tempo indeterminato.

pag. 600

**Comune di VALGRISENCHÉ.**

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore dell'ufficio tecnico e del servizio finanziario/patrimoniale - 6ª q.f. -, a 36 ore settimanali.

pag. 601

**Azienda di promozione turistica Monte Rosa.**

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Déclaration.** page 594

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Délibération du commissaire n° 2794 du 13 décembre 1999,**

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction, discipline d'hygiène, d'épidémiologie et de santé publique. page 595

**Délibération du commissaire n° 2882 du 27 décembre 1999,**

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente. page 596

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de MORGEX.**

Extrait d'avis de concours public, sur épreuves et titres, pour le recrutement à durée déterminée, d'un instructeur pour le bureau technique (géomètre), VI<sup>me</sup> grade, aire technique, 36 heures hebdomadaires.

page 599

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

Concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un ouvrier spécialisé - chauffeur - V<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires, aire technique et d'entretien. page 600

**Commune de VALGRISENCHÉ.**

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur - VI<sup>me</sup> grade, 36 heures hebdomadaires.

page 600

**Commune de VALGRISENCHÉ.**

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur pour le « bureau technique » et le service « financier et du patrimoine » - VI<sup>e</sup> grade - , 36 heures hebdomadaires.

page 601

**Agence de promotion touristique Mont Rose.**

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour

**L'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore addetto agli uffici di informazione (V° livello) nell'ambito dell'organico dell'Azienda di promozione turistica Monte Rosa.**  
pag. 611

**Azienda di promozione turistica Monte Rosa.**

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di segretario (VII<sup>a</sup> qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico dell'A.P.T. Monte Rosa.**  
pag. 612

## ANNUNZI LEGALI

**Agenzia Regionale Protezione Ambiente.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto (Art. 20 L. n. 55/90).**  
pag. 613

## INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 29.**

**Nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti a favore della Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**  
pag. 568

**Deliberazione 10 gennaio 2000, n. 7.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato artigianale, commerciale e uffici in loc. La Maladière del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dall'Arch. Fabio BALDANZI di AOSTA.**  
pag. 582

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).**  
pag. 588

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**  
pag. 589

BILANCIO

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 26.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**  
pag. 583

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 27.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000,**

**le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur (V<sup>e</sup> grade) dans le cadre de l'organigramme de l'agence de promotion touristique Mont Rose.**  
page 611

**Agence de promotion touristique Mont Rose.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (VI<sup>e</sup> grade) section administrative et comptable.**  
page 612

## ANNUNZI LEGALI

**Agence Régionale pour la protection de l'Environnement.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert (Art. 20 L. n° 55/90).**  
page 613

## INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 29 du 20 janvier 2000,**

**autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement à utiliser des sources de radiations ionisantes.**  
page 568

**Délibération n° 7 du 10 janvier 2000,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir des entreprises artisanales, des commerces et des bureaux, au lieu-dit La Maladière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par M. Fabio BALDANZI d'AOSTE.**  
page 582

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).**  
page 588

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**  
page 589

BUDGET

**Délibération n° 26 du 17 janvier 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**  
page 583

**Délibération n° 27 du 17 janvier 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant**

**con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**  
pag. 586

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 28.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**  
pag. 587

#### COMMERCIO

**Decreto 13 gennaio 2000, n. 2.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 571

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 11.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**  
pag. 578

#### CONSIGLIO REGIONALE

**Decreto 18 gennaio 2000, n. 11/XI.** pag. 579

#### EDILIZIA

**Deliberazione 10 gennaio 2000, n. 7.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato artigianale, commerciale e uffici in loc. La Maladière del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dall'Arch. Fabio BALDANZI di AOSTA.**  
pag. 582

#### ENTI LOCALI

**Comune di COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 49.**

**Controdeduzioni alle osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 16 agli articoli 23 e 24 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C.** pag. 590

**Comune di COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 50.**

**Controdeduzioni alle osservazioni e approvazione della variante non sostanziale n. 11 all'articolo 46 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C.** pag. 592

**Comune di GRESSAN.**

**Avviso ai sensi della Legge 241/90.** pag. 592

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 36.**

**Adozione variante non sostanziale alle Norme Tecniche di Attuazione del PRGC.**  
pag. 593

**le budget de gestion de ladite année.**  
page 586

**Délibération n° 28 du 17 janvier 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année.**  
page 587

#### COMMERCE

**Arrêté n° 2 du 13 janvier 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 571

**Arrêté n° 11 du 14 janvier 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**  
page 578

#### CONSEIL RÉGIONAL

**Arrêté n° 11/XI du 18 janvier 2000,** page 579

#### BÂTIMENT

**Délibération n° 7 du 10 janvier 2000,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir des entreprises artisanales, des commerces et des bureaux, au lieu-dit La Maladière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par M. Fabio BALDANZI d'AOSTE.** page 582

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de COGNE. Délibération n° 49 du 23 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 des normes d'application du PRGC (art. 23 et 24) et réponse aux observations y afférentes.** page 590

**Commune de COGNE. Délibération n° 50 du 23 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 des normes d'application du PRGC (art. 46) et réponse aux observations y afférentes.** page 592

**Commune de GRESSAN.**

**Avis au sens de la loi n° 241/1990.** page 592

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 36 du 29 décembre 1999,**

**portant adoption de la variante non substantielle des normes techniques d'application du PRGC.**  
page 593



**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 32.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui alla deliberazione del C.C. n. 24/1999.**

pag. 594

**Comune di VALSAVARENCHÉ**

**Dichiarazione.**

pag. 594

**ESPROPRIAZIONI**

**Comune di GRESSAN.**

**Avviso ai sensi della Legge 241/90.**

pag. 592

**FINANZE**

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 26.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

pag. 583

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 27.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

pag. 586

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 28.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

pag. 587

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).**

pag. 588

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 589

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Direzione trasporti.**

**Avviso.**

pag. 589

**GUIDE ALPINE**

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 4.**

**Autorizzazione all'apertura della scuola di alpinismo denominata «GRAND ASSALY» - per l'anno 2000.**

pag. 574

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 32 du 29 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24/1999.**

page 594

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Déclaration.**

page 594

**EXPROPRIATIONS**

**Commune de GRESSAN.**

**Avis au sens de la loi n° 241/1990.**

page 592

**FINANCES**

**Délibération n° 26 du 17 janvier 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

page 583

**Délibération n° 27 du 17 janvier 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion de ladite année.**

page 586

**Délibération n° 28 du 17 janvier 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année.**

page 587

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).**

page 588

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 589

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Direction des transports.**

**Avis.**

page 589

**GUIDES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 4 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de l'école d'alpinisme dénommée «GRAND ASSALY».**

page 574

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 5.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO» – per l'anno 2000.**  
pag. 575

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 6.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA» – per l'anno 2000.**  
pag. 575

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 7.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE» – per l'anno 2000.**  
pag. 576

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 8.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE» – per l'anno 2000.**  
pag. 576

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 9.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN» – per l'anno 2000.**  
pag. 577

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 10.**

**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-MONTE ROSA».**  
pag. 577

**NOMINE**

**Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2000, n. 87.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un componente del Comitato Regionale per i Servizi Radiotelevisivi (CO.RE.RAT.), ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.**  
pag. 580

**Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1050/XI.**

**Preso d'atto della decadenza del Sig. Enrico ROMAGNOLI da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e sua sostituzione.**  
pag. 588

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 24.**

**Nomina della Sig.ra Lucia HUGONIN in qualità di Amministratore del Foglio Annunzi Legali a decorrere dal 1° marzo 2000.**  
pag. 567

**Decreto 18 gennaio 2000, n. 11/XI.** pag. 579

**Arrêté n° 5 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO».**  
page 575

**Arrêté n° 6 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA».**  
page 575

**Arrêté n° 7 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE».**  
page 576

**Arrêté n° 8 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE».**  
page 576

**Arrêté n° 9 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN».**  
page 577

**Arrêté n° 10 du 14 janvier 2000,**

**autorisant la création de la société locale de guides de haute montagne dénommée «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY – MONTE ROSA».**  
page 577

**NOMINATIONS**

**Acte du dirigeant n° 87 du 21 janvier 2000,**

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision (CORERAT), au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.**  
page 580

**Délibération n° 1050/XI du 15 décembre 1999,**

**portant nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision en remplacement de M. Enrico ROMAGNOLI, qui a été déclaré démissionnaire d'office.**  
page 588

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 24 du 20 janvier 2000,**

**portant nomination de Mme Lucia HUGONIN en tant qu'administratrice du Bulletin des annonces légales à compter du 1<sup>er</sup> mars 2000.**  
page 567

**Arrêté n° 11/XI du 18 janvier 2000,** page 579

PERSONALE REGIONALE

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 24.**

**Nomina della Sig.ra Lucia HUGONIN in qualità di Amministratore del Foglio Annunzi Legali a decorrere dal 1° marzo 2000.** pag. 567

PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 27 du 20 janvier 2000,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, M. Sergio MARCOZ.** page 567

**Arrêté n° 31 du 24 janvier 2000,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à MM. Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE, Sergio CENTELLEGHE et à Mme Ivana BELLU, agents de la police communale de VALTOURNENCHE.** page 570

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 4.**

**Autorizzazione all'apertura della scuola di alpinismo denominata «GRAND ASSALY» – per l'anno 2000.** pag. 574

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 5.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO» – per l'anno 2000.** pag. 575

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 6.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA» – per l'anno 2000.** pag. 575

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 7.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE» – per l'anno 2000.** pag. 576

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 8.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE» – per l'anno 2000.** pag. 576

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 9.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN» – per l'anno 2000.** pag. 577

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 10.**

**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide**

PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 24 du 20 janvier 2000,**

**portant nomination de Mme Lucia HUGONIN en tant qu'administratrice du Bulletin des annonces légales à compter du 1<sup>er</sup> mars 2000.** page 567

SURETÉ PUBLIQUE

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 27.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Sergio MARCOZ, agente di polizia municipale di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.** pag. 567

**Decreto 24 gennaio 2000, n. 31.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza dei Sig.ri Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE e Sergio CENTELLEGHE e della Sig.ra Ivana BELLU, agenti di polizia municipale di VALTOURNENCHE.** pag. 570

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 4 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de l'école d'alpinisme dénommée «GRAND ASSALY».** page 574

**Arrêté n° 5 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO».** page 575

**Arrêté n° 6 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA».** page 575

**Arrêté n° 7 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE».** page 576

**Arrêté n° 8 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE».** page 576

**Arrêté n° 9 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN».** page 577

**Arrêté n° 10 du 14 janvier 2000,**

**autorisant la création de la société locale de guides de hau-**

alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-MONTE ROSA». pag. 577

#### TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 588

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 589

#### TRASPORTI

Decreto 17 gennaio 2000, n. 20.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94. pag. 570

Decreto 14 gennaio 2000, n. 3.

Impiego di autobus, destinati a servizio pubblico di linea, in servizio di noleggio con conducente. pag. 572

Direzione trasporti.

Avviso. pag. 589

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 2794.

Approvazione degli atti e dei lavori della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale della disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica. pag. 595

Deliberazione 27 dicembre 1999, n. 2882.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo. pag. 596

#### URBANISTICA

Comune di COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 49.

Controdeduzioni alle osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 16 agli articoli 23 e 24 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C. pag. 590

Comune de COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 50.

Controdeduzioni alle osservazioni e approvazione della variante non sostanziale n. 11 all'articolo 46 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C. pag. 592

te montagne dénommée «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY – MONTE ROSA». page 577

#### TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11). page 588

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 589

#### TRANSPORTS

Arrêté n° 20 du 17 janvier 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 570

Arrêté n° 3 du 14 janvier 2000,

portant utilisation des autobus des lignes de transport public pour des services de location avec conducteur. page 572

Direction des transports.

Avis. page 589

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du commissaire n° 2794 du 13 décembre 1999,

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction, discipline d'hygiène, d'épidémiologie et de santé publique. page 595

Délibération du commissaire n° 2882 du 27 décembre 1999,

portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente. page 596

#### URBANISME

Commune de COGNE. Délibération n° 49 du 23 décembre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 des normes d'application du PRGC (art. 23 et 24) et réponse aux observations y afférentes. page 590

Commune de COGNE. Délibération n° 50 du 23 décembre 1999,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 des normes d'application du PRGC (art. 46) et réponse aux observations y afférentes. page 592

**Comune di GRESSAN.**

**Avviso ai sensi della Legge 241/90.** pag. 592

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 36.**

**Adozione variante non sostanziale alle Norme Tecniche di Attuazione del PRGC.**  
pag. 593

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 32.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui alla deliberazione del C.C. n. 24/1999.**  
pag. 594

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Dichiarazione.** pag. 594

**Commune de GRESSAN.**

**Avis au sens de la loi n° 241/1990.** page 592

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 36 du 29 décembre 1999,**

**portant adoption de la variante non substantielle des normes techniques d'application du PRGC.**  
page 593

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 32 du 29 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24/1999.** page 594

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Déclaration.** page 594

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 24.**

**Nomina della Sig.ra Lucia HUGONIN in qualità di  
Amministratore del Foglio Annunzi Legali a decorrere  
dal 1° marzo 2000.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Sig.ra Lucia HUGONIN, nata ad AOSTA l'08.04.1962, domiciliata a SAINT-MARCEL, Fraz. Prelaz n. 1, istruttore amministrativo della Regione Valle d'Aosta presso il Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione civile – Direzione Enti Locali –, è nominata Amministratore del Foglio Annunzi Legali della Regione Autonoma Valle d'Aosta a decorrere dal 1° marzo 2000, in sostituzione della Sig.ra Liana MARGUERETTAZ.

A tale effetto la Sig.ra HUGONIN dovrà prestare, nei modi previsti, la cauzione stabilita sulla base della media settimanale delle riscossioni effettivamente avvenute nel triennio 01.01.1983–31.12.1985, come disposto dal decreto del Ministro dell'Interno prot. n. 00.090223 del 14.02.1987.

Il presente decreto sarà trasmesso alla Corte dei Conti per la prescritta registrazione.

Aosta, 20 gennaio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 27 du 20 janvier 2000,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté  
publique à l'agent de police municipale de la commune de  
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, M. Sergio MARCOZ.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 24 du 20 janvier 2000,**

**portant nomination de Mme Lucia HUGONIN en tant  
qu'administratrice du Bulletin des annonces légales à  
compter du 1<sup>er</sup> mars 2000.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

À compter du 1<sup>er</sup> mars 2000, Mme Lucia HUGONIN – née à Aoste le 8 avril 1962 et résidant à SAINT-MARCEL, 1, hameau de Prélaz, instructrice administrative de la Direction des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste – est nommée administratrice du Bulletin des annonces légales de la Région autonome Vallée d'Aoste, en remplacement de Mme Liana MARGUERETTAZ.

Mme HUGONIN est tenue de verser, suivant les modalités prévues à cet effet, le cautionnement établi sur la base de la moyenne hebdomadaire des recouvrements effectifs de la période 1<sup>er</sup> janvier 1983/31 décembre 1985, aux termes du décret du ministre de l'Intérieur du 14 février 1987, réf. n° 00.090223.

Le présent arrêté est transmis à la Cour des comptes en vue de son enregistrement.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 27.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del  
Sig. Sergio MARCOZ, agente di polizia municipale di  
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

arrête

M. Sergio MARCOZ, n'étant plus agent de police municipale du 16 septembre 1997, perd la qualité d'agent de la sûreté publique.

L'arrêté n° 1400 du 21 octobre 1993 est révoqué.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 20 gennaio 2000, n. 29.**

**Nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti a favore della Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la domanda in data 29 aprile 1999, prot. 1958 presentata dal legale rappresentante della Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente con sede legale in AOSTA, regione Borgnalle, 3, intesa ad ottenere il nulla osta per l'impiego dell'apparecchiatura generatrice di radiazioni ionizzanti DIFRATTOMETRO a raggi X - Modello D 8 ADVANCE da 60 kV e 80 mA presso la sede di AOSTA, via Vaccari, 5, Ospedale Beauregard;

Vista la relazione redatta dal dott. Giuseppe RIVOLIN YOCCOZ e dall'Ing. Pinuccio ALLEGRETTI in data 26.05.1999;

Visto il D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185;

Visto l'articolo 27 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230, concernente il rilascio di nulla osta all'impiego di sorgenti di radiazioni;

Considerato che non è ancora stato emanato il decreto di attuazione dell'articolo 27, previsto all'articolo 160 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230 e che pertanto si applicano le disposizioni previste nel D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185;

Visto l'articolo 102 del D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185, così come stabilito dall'art. 160 del decreto legislativo stesso;

Vista la relazione del dott. Silvano ORSELLO, esperto qualificato per la sorveglianza fisica della protezione dalle radiazioni, in data 29 marzo 1999;

Visto il parere espresso dal Servizio Veterinario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, prot. n. 260 del 21 maggio 1999;

Visto il parere espresso dal Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, in data 17 agosto 1999, prot. n. 1904;

decreta

Il Sig. Sergio MARCOZ perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza a decorrere dal 16 settembre 1997, in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale.

Il decreto 21 ottobre 1993, n.1400, è revocato.

Aosta, 20 gennaio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 29 du 20 janvier 2000,**

**autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement à utiliser des sources de radiations ionisantes.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande du 29 avril 1999, réf. n° 1958, présentée par le représentant légal de l'Agence régionale de la protection de l'environnement, dont le siège social est à AOSTE, 3, région Borgnalle, en vue d'obtenir l'autorisation d'utiliser un diffractomètre à rayons X, modèle D 8 ADVANCE, à 60 kV et 80 mA, appareil générateur de radiations ionisantes, dans ses locaux situés à AOSTE, 5, rue Vaccari, dans le cadre de l'hôpital Beauregard ;

Vu le rapport rédigé par M. Giuseppe RIVOLIN YOCCOZ et par M. Pinuccio ALLEGRETTI, en date du 26 mai 1999 ;

Vu le DPR n° 185 du 13 février 1964 ;

Vu l'article 27 du décret législatif n° 230 du 17 mars 1995 relatif à l'autorisation d'utiliser des sources de radiations ;

Considérant que le décret d'application dudit article 27, prévu par l'article 160 du décret législatif n° 230 du 17 mars 1995, n'a pas encore été adopté et que, partant, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au DPR n° 185 du 13 février 1964 ;

Vu l'article 102 du DPR n° 185 du 13 février 1964, ainsi qu'il est établi par l'article 160 du décret législatif susdit ;

Vu le rapport rédigé par M. Silvano ORSELLO, spécialiste en matière de contrôle physique de la protection contre les radiations, en date du 29 mars 1999 ;

Vu l'avis du Service vétérinaire de l'USL de la Vallée d'Aoste du 21 mai 1999, réf. n° 260 ;

Vu l'avis du Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste du 17 août 1999, réf. n° 1904 ;

Visto il parere espresso dalla Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA, in data 22 novembre 1999, prot. n. 2606;

Visto il parere espresso dal dirigente del Servizio sicurezza del lavoro del dipartimento di prevenzione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in data 18 dicembre 1999, prot. n. 137;

Visto il parere espresso dal Dipartimento Agricoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali in data 13.01.2000, prot. n. 988;

Rilevato che nulla osta per l'accoglimento della domanda in oggetto, secondo la forma indicata con le prescrizioni sottoindicate;

decreta

1. di rilasciare il nulla osta all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, con sede legale in AOSTA, regione Borgnalle, 3, per l'impiego dell'apparecchiatura generatrice di radiazioni ionizzanti DIFRATTOMETRO a raggi X – Modello D 8 ADVANCE da 60 kV e 80 mA presso la sede di AOSTA, via Vaccari, 5, Ospedale Beauregard – Laboratorio di Radiometria;

2. l'autorizzazione all'impiego della sopraindicata sorgente di radiazioni ionizzanti è concessa con le seguenti prescrizioni:

- a) siano sempre seguite le modalità d'impiego previste nella relazione redatta dal dott. Giuseppe RIVOLIN YOCCOZ e dall'Ing. Pinuccio ALLEGRETTI in data 26.05.1999;
- b) sia segnalata all'esterno del locale e nelle immediate vicinanze la presenza dell'apparecchio generatore di radiazioni ionizzanti;
- c) sia installato e segnalato chiaramente idoneo dispositivo per mettere fuori tensione l'apparecchiatura restando in luogo sicuro;
- d) sia vietato, compatibilmente con le esigenze di impiego, il deposito di materiale combustibile in prossimità dell'apparecchio;
- e) siano sempre rispettate le condizioni indicate nella relazione tecnica dell'esperto qualificato, Dr. ORSELLO Silvano;

3. per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento al rispetto delle norme in materia di protezione e sicurezza ed in particolare al D.P.R. 19.02.1964, n. 185 e successive modifiche ed integrazioni;

4. sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'impiego di radiazioni ionizzanti;

5. di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;

Vu l'avis de la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE du 22 novembre 1999, réf. n° 2606 ;

Vu l'avis du directeur du Service de la sécurité du travail du Département de prévention de l'USL de la Vallée d'Aoste du 18 décembre 1999, réf. n° 137 ;

Vu l'avis du Département de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles du 13 janvier 2000, réf. n° 988 ;

Considérant que rien ne s'oppose à l'accueil de la demande en question, selon la forme indiquée et avec les prescriptions mentionnées ci-après ;

arrête

1. L'Agence régionale de la protection de l'environnement, dont le siège social est à AOSTE, 3, région Borgnalle, est autorisée à utiliser un diffractomètre à rayons X, modèle D 8 ADVANCE, à 60 kV et 80 mA, appareil générateur de radiations ionisantes, dans ses locaux situés à AOSTE, 5, rue Vaccari, au laboratoire de radiométrie de l'hôpital Beauregard ;

2. L'autorisation d'utiliser la source de radiations ionisantes susdite est accordée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- a) Les modalités d'utilisation de l'appareil visées au rapport rédigé par M. Giuseppe RIVOLIN YOCCOZ et par M. Pinuccio ALLEGRETTI, en date du 26 mai 1999, doivent toujours être suivies ;
- b) La présence de l'appareil pouvant générer des radiations ionisantes doit être signalée à l'extérieur du local qui l'abrite et dans ses environs ;
- c) Un dispositif permettant de mettre hors tension ledit appareil doit être installé en lieu sûr et signalé clairement ;
- d) Dans la mesure ou les exigences relatives à l'utilisation dudit appareil le permettent, il est interdit d'entreposer des substances inflammables à proximité de celui-ci ;
- e) Toutes les dispositions en matière de protection et de sécurité visées au rapport technique rédigé par M. Silvano ORSELLO, expert qualifié, doivent être respectées ;

3. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions en vigueur en matière de protection et de sécurité, et notamment le DPR n° 185 du 19 février 1964 modifié et complété ;

4. Aucun préjudice n'est porté aux autorisations et aux prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes prévues par les dispositions en vigueur en matière d'utilisation de radiations ionisantes ;

5. Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;



6. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

7. di stabilire che il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alla Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al Servizio Veterinario e al Servizio Sicurezza del Lavoro dell'U.S.L. e sarà pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 gennaio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Arrêté n° 31 du 24 janvier 2000,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à MM. Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE, Sergio CENTELLEGHE et à Mme Ivana BELLU, agents de la police communale de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

MM. Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE, Sergio CENTELLEGHE et Mme Ivana BELLU, ont perdu leur qualité d'agent de la sûreté publique étant donné qu'ils ne sont plus agents de la police communale de VALTOURNENCHE.

Les arrêtés n° 731 du 12 juin 1991, n° 342 du 24 mai 1979 et n° 564 du 4 septembre 1996 sont révoqués.

Fait à Aoste, le 24 janvier 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Decreto 17 gennaio 2000, n. 20.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

6. Le non respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

7. Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service vétérinaire et au Service de la sécurité du travail de l'USL et est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Decreto 24 gennaio 2000, n. 31.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza dei Sig.ri Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE e Sergio CENTELLEGHE e della Sig.ra Ivana BELLU, agenti di polizia municipale di VALTOURNENCHE.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

I Sig.ri Stefano BERTHET, Marco CENTELLEGHE e Sergio CENTELLEGHE e la Sig.ra Ivana BELLU, perdono la qualifica di agenti di pubblica sicurezza in quanto non svolgono più la funzione di agenti di polizia municipale di VALTOURNENCHE.

I decreti 12 giugno 1991, n. 731, 24 maggio 1979, n. 342 e 4 settembre 1996, n. 564 sono revocati.

Aosta, 24 gennaio 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Arrêté n° 20 du 17 janvier 2000,**

**portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Sigg.ri:

- FERRARIS Riccardo, nato ad AOSTA il 30.09.1964 e res. in CHÂTILLON – Via Menabreaz, 77;
- GANGALE Pietro, nato a UMBRIATICO (CZ) il 09.04.1963 e res. in LA SALLE – Via Le Pont, 9;
- IMPIERI Roberto, nato ad AOSTA il 12.01.1969 e res. in MORGEX – Via Condemine, 3 bis;
- STELLATO Carlo, nato a BOLOGNA il 28.11.1965 e res. in AYMAVILLES – F.ne Urbains, 25;

dispone

la comunicazione ai soggetti sopraindicati dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 gennaio 2000.

L'Assessore  
FERRARIS

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

**Decreto 13 gennaio 2000, n. 2.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE  
REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des personnes suivantes :

- Riccardo FERRARIS, né le 30 septembre 1964 à AOSTE et résidant à CHÂTILLON, 77, rue Ménabréaz ;
- Pietro GANGALE, né le 9 avril 1963 à UMBRIATICO (CZ) et résidant à LA SALLE, 9, rue Le Pont ;
- Roberto IMPIERI, né le 12 janvier 1969 à AOSTE et résidant à MORGEX, 3 bis, rue Condemine ;
- Carlo STELLATO, né le 28 novembre 1965 à BOLOGNE et résidant à AYMAVILLES, 25, hameau d'Urbains ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée aux personnes susmentionnées et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 janvier 2000.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 2 du 13 janvier 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BASTIA Elio
- 2) STACCHETTI Katia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 3.**

**Impiego di autobus, destinati a servizio pubblico di linea, in servizio di noleggio con conducente.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

di adottare i seguenti criteri e disposizioni per il rilascio dell'autorizzazione ad impiegare in servizio di noleggio con conducente gli autobus destinati a servizio pubblico sulle linee di competenza regionale.

Art. 1  
(Autorizzazione regionale)

1. Il contingente di autobus che è possibile distogliere dal parco regionale per effettuare servizi di noleggio con conducente viene determinato sulla base del numero di autobus, di tipo interurbano, immatricolati in servizio pubblico sulle linee in concessione regionale.

2. il numero di autobus che è possibile distogliere giornalmente dai servizi di linea è il seguente:

1 - il lunedì	10%	del parco autobus regionale interurbano
2 - il martedì	10%	del parco autobus regionale interurbano
3 - il mercoledì	10%	del parco autobus regionale interurbano
4 - il giovedì	10%	del parco autobus regionale interurbano
5 - il venerdì	10%	del parco autobus regionale interurbano
6 - il sabato	20%	del parco autobus regionale interurbano
7 - la domenica ed i festivi	40%	del parco autobus regionale interurbano

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 3 du 14 janvier 2000,**

**portant utilisation des autobus des lignes de transport public pour des services de location avec conducteur.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux fins de la délivrance de l'autorisation d'utiliser des autobus des lignes de transport public desservant le territoire régional pour les services de location avec conducteur, sont adoptés les critères et les dispositions indiqués ci-après.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Autorisation régionale)

1. Le nombre d'autobus faisant partie du parc régional des véhicules pouvant être destinés aux services de location avec conducteur est déterminé sur la base du nombre d'autobus de type interurbain, immatriculés pour la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale.

2. Chaque jour, le nombre d'autobus indiqué ci-après peut ne pas être utilisé dans le cadre du service régulier :

1 - lundi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
2 - mardi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
3 - mercredi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
4 - jeudi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
5 - vendredi	10%	du parc régional interurbain d'autobus
6 - samedi	20%	du parc régional interurbain d'autobus
7 - dimanche et jours fériés	40%	du parc régional interurbain d'autobus

(i valori ottenuti sono arrotondati all'unità superiore dopo il decimale 0,51).

Nei giorni di cui ai punti 6 e 7 è comunque autorizzata la distrazione di almeno 1 autobus.

3. Per lo svolgimento dei servizi di noleggio con conducente possono essere utilizzati esclusivamente autobus, di tipo interurbano e immatricolati in servizio pubblico sulle linee di concessione regionale, aventi vetustà superiore a 2 anni.

4. L'autorizzazione non può avere validità superiore a gg. 5 (cinque) consecutivi.

5. Previa istruttoria, la Direzione Trasporti potrà, in casi particolari, adeguatamente motivati (grave guasto meccanico, incendi o furto di autobus immatricolati in servizio di noleggio), rilasciare autorizzazioni oltre i limiti fissati al comma 2.

6. Le infrazioni alle disposizioni di cui sopra saranno sanzionate secondo quanto previsto dalla normativa in vigore.

Art. 2  
(Modalità per la richiesta)

1. La richiesta di autorizzazione regionale, sottoscritta dal Direttore di Esercizio o dal legale rappresentante della Società, dovrà essere indirizzata a «Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti – Loc. Grand Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE».

2. La richiesta deve contenere:

- a) la dichiarazione che l'impiego degli autobus destinati al servizio di linea in servizio di noleggio con conducente non pregiudicherà in alcun modo la regolarità dei servizi di linea in concessione regionale;
- b) l'elenco completo del parco autobus regionale, recante indicazione:
  - della vetustà dei mezzi;
  - dell'eventuale contribuzione regionale.

Art. 3  
(Tassa di concessione)

1. La distrazione di autobus di linea per l'effettuazione di servizi di noleggio è soggetta a tassa di concessione regionale fissata con deliberazione della Giunta regionale, secondo le seguenti modalità:

- a mezzo vaglia postale c.c. n. 11019114 intestato a «Regione Autonoma Valle d'Aosta», reperibile presso la Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

(Les valeurs correspondant aux pourcentages susdits sont arrondies à l'unité supérieure après le chiffre décimal 0,51).

En tout état de cause, pendant les jours visés aux points 6 et 7 ci-dessus, un autobus au moins peut être destiné aux services de location.

3. Pour les services de location avec conducteur, ne peuvent être utilisés que des autobus de type interurbain, immatriculés pour la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale et dont la vétusté dépasse deux ans.

4. L'autorisation ne peut être valable plus de 5 (cinq) jours consécutifs.

5. Dans des cas particuliers dûment motivés (panne grave, incendie ou vol d'autobus immatriculés pour les services de location) et après instruction de la demande y afférente, la Direction des transports peut délivrer des autorisations dépassant les limites visées au 2° alinéa du présent article.

6. Les infractions aux dispositions susmentionnées comportent l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur.

Art. 2  
(Modalités de présentation de la demande)

1. La demande d'autorisation régionale, signée par le directeur de la gestion ou le représentant légal de la société concernée doit être déposée à l'adresse suivante : «Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE».

2. Ladite demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) Déclaration attestant que l'utilisation des autobus destinés aux services réguliers pour des services de location avec conducteur ne portera aucun préjudice à la régularité de l'accomplissement de la fonction de service public sur les lignes faisant l'objet d'une concession régionale ;
- b) Liste complète du parc régional d'autobus indiquant :
  - la vétusté des véhicules ;
  - l'éventuelle subvention régionale.

Art. 3  
(Taxe de concession)

1. L'utilisation d'autobus de ligne pour les services de location est soumise au paiement d'une taxe de concession régionale, dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional, selon les modalités ci-après :

- Par mandat postal sur le compte courant n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste ; la formule y afférente peut être demandée à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

- tramite accredito sul c.c. bancario della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 798920/28 della Cassa di Risparmio di Torino;
- tramite versamento al Tesoriere della Regione Autonoma Valle d'Aosta,

indicando quale causale «Tassa per autorizzazione fuori-linea – targa del veicolo ..... data di effettuazione del servizio e durata dello stesso ..... – tragitto .....».

Art. 4

(Autorizzazione dell'Ufficio Provinciale della M.C.T.C.)

1. Le quietanze comprovanti l'avvenuto pagamento della tassa di concessione regionale dovranno essere presentate al competente Ufficio Provinciale M.C.T.C. di AOSTA, per il rilascio dell'autorizzazione di cui all'art. 82, comma 6, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285.

In situazioni particolari e adeguatamente motivate le richieste di autorizzazione potranno essere inoltrate all'Ufficio Provinciale M.C.T.C. a mezzo telegramma, con la presentazione, entro il primo giorno lavorativo successivo, della documentazione attestante il pagamento di cui all'art. 3.

Art. 5

1. Le società concessionarie dovranno trasmettere mensilmente alla Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti l'elenco delle fatture emesse per i servizi di noleggio in questione.

Nell'elenco dovranno inoltre essere indicati il numero della fattura, il numero di autobus impiegati, il committente, la motivazione del servizio, la durata e la destinazione dello stesso e copia della documentazione comprovante il pagamento della tassa di concessione di cui all'art. 3.

Art. 6

1. Fatte salve le disposizioni in materia emanate dal Ministero dei Trasporti e della Navigazione e le modifiche, che l'Amministrazione regionale si riserva di apportare in qualsiasi momento, le disposizioni contenute nel presente decreto sono valide sino al 31 dicembre 2000.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 4.**

**Autorizzazione all'apertura della scuola di alpinismo denominata «GRAND ASSALY» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

- Par versement sur le compte courant bancaire de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 798920/28 de la «Cassa di Risparmio di Torino» ;
- Par versement au trésorier de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Il y a lieu d'indiquer la raison du paiement, à savoir : «Taxe pour l'autorisation afférente aux services non réguliers – plaque d'immatriculation du véhicule ..... – date et durée du service ..... – parcours .....».

Art. 4

(Autorisation du Bureau provincial de la M.C.T.C.)

1. Les récépissés attestant le paiement de la taxe de concession régionale doivent être présentés au Bureau provincial M.C.T.C. d'AOSTE en vue de l'obtention de l'autorisation visée au 6° alinéa de l'art. 82 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992.

Dans des cas particuliers dûment justifiés, les demandes d'autorisation peuvent être adressées au Bureau provincial M.C.T.C. par télégramme, avec présentation, le premier jour ouvrable suivant, de la documentation attestant le paiement visé à l'art. 3 du présent arrêté.

Art. 5

1. Les sociétés concessionnaires doivent transmettre mensuellement à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports la liste des factures afférentes aux services de location en question.

Ladite liste doit indiquer le numéro de chaque facture, le nombre d'autobus utilisés, le commettant, la motivation, la durée et la destination du service et être assortie d'une copie de la documentation attestant le paiement de la taxe de concession visée à l'article 3 du présent arrêté.

Art. 6

1. Les dispositions du présent arrêté sont valables jusqu'au 31 décembre 2000, sans préjudice des dispositions en la matière prises par le Ministère des transport et de la faculté, pour l'Administration régionale, de le modifier à tout moment.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 4 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de l'école d'alpinisme dénommée «GRAND ASSALY».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della Scuola di alpinismo denominata «GRAND ASSALY» con sede nel Comune di LA THUILE, Loc. Capoluogo;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 5.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO» con sede nel Comune di COURMAYEUR, – Loc. Châtelet;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 6.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de l'école d'alpinisme dénommée «GRAND ASSALY», dont le siège est situé au chef-lieu de la commune de LA THUILE.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 5 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO MONTE BIANCO», dont le siège est situé dans la commune de COURMAYEUR – hameau de Châtelet.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 6 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA» con sede nel Comune di COURMAYEUR, – Loc. Colle del Gigante – presso rifugio Torino;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 7.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE» con sede nel Comune di COGNE, – Piazza Chanoux, 40;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 8.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE» – per l'anno 2000.**

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO DI ALTA MONTAGNA», dont le siège est situé au refuge Torino, Col du Géant, dans la commune de COURMAYEUR.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 7 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE».**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO E SCIALPINISMO VAL DI COGNE», dont le siège est situé dans la commune de COGNE – 40, place Chanoux.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 8 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE» con sede nel Comune di BIONAZ, – presso rifugio Prarayer;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 9.**

**Autorizzazione all'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN» – per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, l'apertura della «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN» con sede nel Comune di VALTOURNENICHE, – Loc. Breuil-Cervinia;

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2000 e scade il 31 dicembre 2000.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 10.**

**Autorizzazione all'apertura della Società locale di guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-MONTE ROSA».**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO GUIDE ALPINE DI VALPELLINE», dont le siège est situé au refuge Prarayer, dans la commune de BIONAZ.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 9 du 14 janvier 2000,**

**autorisant l'ouverture, pour l'an 2000, de la «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN».**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture de la «SCUOLA DI ALPINISMO JEAN OTTIN», dont le siège est situé dans la commune de VALTOURNENICHE, hameau de Breuil-Cervinia.

2. La présente autorisation est valable pour l'an 2000 et expire le 31 décembre 2000.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 10 du 14 janvier 2000,**

**autorisant la création de la société locale de guides de haute montagne dénommée «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY – MONTE ROSA».**



L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. è autorizzata, ai sensi dell'art. 19 della legge regionale 7 marzo, 1997, n. 7, l'apertura della Società locale di guide alpine e aspiranti guide alpine denominata «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-MONTE ROSA», con sede nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ – Piazza Tache, 1 – codice fiscale 810008330078 e partita IVA 00450900071;

2. è approvato lo Statuto della «SOCIETÀ GUIDE GRESSONEY-MONTE ROSA» allegato al presente decreto.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

Allegato Statuto omissis

**Decreto 14 gennaio 2000, n. 11.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) DESAYMOZ Katia
- 2) FAVRE Fulvio
- 3) MONIOTTO Paolo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 gennaio 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée la création de la société locale de guides et d'aspirants guides de haute montagne dénommée «SOCIÉTÉ GUIDE GRESSONEY – MONTE ROSA», dont le siège est situé dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ – 1, place Tache (code fiscal 810008330078 – n° d'immatriculation IVA 00450900071).

2. Sont approuvés les statuts de la «SOCIÉTÉ GUIDE GRESSONEY – MONTE ROSA», annexés au présent arrêté.

3. La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

Annexe statut omissis.

**Arrêté n° 11 du 14 janvier 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**Decreto 18 gennaio 2000, n. 11/XI.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

decreta

1) Per la verifica ed il computo delle firme dei proponenti della richiesta di referendum popolare per l'abrogazione della legge regionale 3 novembre 1998, n. 52 «Disciplina dello svolgimento della quarta prova scritta di francese all'esame di stato in Valle d'Aosta», è istituito provvisoriamente presso la Presidenza del Consiglio un «Ufficio per il referendum»;

2) L'Ufficio è costituito dal sottoindicato personale:

- MALESANI Nadia  
Direttore della Direzione Affari Generali
- CIAVATTONE Francesco  
Istruttore amministrativo
- BERTOLIN Patrizia  
Segretario
- DIURNO Monica  
Segretario

3) Sovraintendono ai lavori dell'Ufficio per il Referendum i Consiglieri Segretari PERRON Ego e SQUARZINO Secondina;

4) Il Segretario generale del Consiglio o chi per esso potrà disporre, ove necessario per il buon funzionamento di detto Ufficio, la sostituzione o l'integrazione del personale sopraindicato;

5) Le funzioni di segreteria della Commissione regionale per il referendum popolare sono espletate dal Segretario generale del Consiglio regionale.

Aosta, 18 gennaio 2000.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**Arrêté n° 11/XI du 18 janvier 2000,**

**LE PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

arrête

1) Le «Bureau pour le référendum» est institué à titre provisoire à la Présidence du Conseil régional aux fins de la vérification et du calcul des signatures des promoteurs du référendum populaire pour l'abrogation de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998 portant réglementation du déroulement de l'épreuve de français, quatrième épreuve écrite des examens d'État en Vallée d'Aoste ;

2) Ledit bureau se compose des fonctionnaires indiqués ci-après :

- MALESANI Nadia  
directrice des affaires générales
- CIAVATTONE Francesco  
instructeur administratif
- BERTOLIN Patrizia  
secrétaire
- DIURNO Monica  
secrétaire

3) Les conseillers Ego PERRON et Secondina SQUARZINO, secrétaires du Conseil, supervisent les travaux dudit bureau ;

4) Aux fins du bon fonctionnement du bureau en question, le secrétaire général du Conseil, ou son délégué, a la faculté de pourvoir au remplacement des fonctionnaires susdits ou d'en nommer d'autres ;

5) Le secrétariat de la Commission régionale chargée du référendum populaire est assuré par le secrétaire général du Conseil régional.

Fait à Aoste, le 18 janvier 2000.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTE  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2000, n. 87.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un componente del Comitato Regionale per i Servizi Radiotelevisivi (CO.RE.RAT.), ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA  
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1) di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla nomina di un componente in seno al Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2) di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore  
PESAVENTO

Il Coordinatore  
SALVEMINI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Segreteria della Giunta regionale.**

**Avviso pubblico relativo alla nomina di un componente del Comitato Regionale per i Servizi Radiotelevisivi, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».**

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per la carica contemplata nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;

**Acte du dirigeant n° 87 du 21 janvier 2000,**

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision (CORERAT), au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.**

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) L'avis public figurant en annexe au présent acte, relatif à la nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,  
Silvia PESAVENTO

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

**Région autonome Vallée d'Aoste – Secrétariat du gouvernement régional.**

**Avis public relatif à la nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision (CORERAT), au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.**

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du Secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour la charge visée à l'annexe du présent avis.

Les propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé du candidat donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;

4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e alla legge regionale n. 85/1991, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue scheda relativa alla nomina di un componente rappresentante dell'Amministrazione regionale in seno al Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi, di competenza del Consiglio regionale.

Il Coordinatore  
SALVEMINI

4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;

5. Être assorties d'une déclaration de disponibilité à accepter les fonctions, signée par le candidat.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si l'acte de candidature est assorti de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du candidat.

La documentation susmentionnée peut être complétée ou régularisée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Si elles sont acheminées par la voie postale, les propositions de candidature doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 et à la loi régionale n° 85/1991.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la nomination – du ressort du Conseil régional – d'un représentant de l'Administration régionale au sein du Comité régional chargé des services de radiotélévision (CORERAT).

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ALBO DELLE NOMINE E DESIGNAZIONI

SEZIONE PRIMA

*Società/Ente:* CO.RE.RAT.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Consiglio Regionale

*Organo:* Commissione – Comitato

*Carica:* Componente *Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 85/1991

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* Esperti in comunicazione radiotelevisiva. Estranei al Consiglio. Non possono ricoprire la carica i dipendenti o collaboratori o incaricati per conto della società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo o dipendenti o collaboratori o amministratori di imprese radiotelevisive private, ivi comprese quelle di produzione e distribuzione di programmi o di produzione o gestione di pubblicità.

*Emolumenti:* Per i consiglieri: gettone di presenza di L. 83.970 lorde.  
Per i 2 Vice Presidenti: gettone di presenza di L. 119.955 lorde.  
Per il Presidente: gettone di presenza di L. 143.950 lorde.

*Scadenza:* 30.06.2003

*Termine ultimo per la presentazione candidature:* 45 giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

*Durata:* 5 anni

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 10 gennaio 2000, n. 7.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un fabbricato artigianale, commerciale e uffici in loc. La Maladière del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dall'Arch. Fabio BALDANZI di AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Arch. Fabio BALDANZI di AOSTA, di realizzazione di un fabbricato artigianale, commerciale e uffici in loc. La Maladière del Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 7 du 10 janvier 2000,**

**portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir des entreprises artisanales, des commerces et des bureaux, au lieu-dit La Maladière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par M. Fabio BALDANZI d'AOSTE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment destiné à accueillir des entreprises artisanales, des commerces et des bureaux, au lieu-dit La Maladière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par M. Fabio BALDANZI d'AOSTE ;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso, con comunicazione scritta, all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 26.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»  
L. 7.472.450;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»  
L. 655.002.465;

Totale in diminuzione L. 662.474.915

*in aumento*

Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 132.297.000

Cap. 21205 «Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 832.000;

Cap. 30065 «Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.»  
L. 5.832.000;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 26 du 17 janvier 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
7 472 450 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»  
655 002 465 L ;

Total diminution 662 474 915 L ;

*Augmentation*

Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»  
132 297 000 L ;

Chap. 21205 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»  
832 000 L ;

Chap. 30065 «Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État»  
5 832 000 L ;

Cap. 38280	«Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe.» L. 15.000.000;
Cap. 51495	«Spese sui fondi assegnati dall'A.N.A.S. per la costruzione del tratto Aosta centro-Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta.» L. 500.000.000;
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade.» L. 6.873.465;
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali.» L. 1.640.450;
	<u>Totale in aumento L. 662.474.915;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento delle politiche del lavoro»:

Cap. 30065 Rich. 8792 (n.i.) Ob. 070004 (n.i.)	Attuazione della quarta fase del progetto «Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta, con la società IN.VA. S.p.A. di Aosta – DG n. 2344 del 29.06.1998 L. 5.832.000;
--	--

– «Servizio patrimonio»:

Cap. 69899 Rich. 8793 (n.i.) Ob. 093205 (n.i.)	Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque – DF L. 1.640.450;
--	--

– «Direzione bacini montani e difesa del suolo»:

Cap. 38280 Rich. 8794 (n.i.) Ob. 171003 (n.i.)	Liquidazione di fattura della ditta «Glarey C. e L. s.n.c.», di Saint Pierre, relativi
--	--

Chap. 38280	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches» 15 000 000 L ;
Chap. 51495	«Dépenses financées par les fonds affectés par l'ANAS en vue de la construction du tronçon Aoste centre – Aoste ouest du périphérique sud d'Aoste» 500 000 000 L ;
Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes» 6 873 465 L ;
Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale» 1 640 450 L ;
	<u>Total augmentation 662 474 915 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département des politiques du travail» :

Chap. 30065 Détail 8792 (n.i.) Obj. 070004 (n.i.)	«Application de la quatrième phase du projet «Système d'information et système de contrôle afférents aux activités de planification, gestion et contrôle de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste» par l'IN.VA. S.p.A. d'Aoste» – DG n° 2344 du 29 juin 1998 5 832 000 L ;
---	--

– «Service du patrimoine» :

Chap. 69899 Détail 8793 (n.i.) Obj. 093205 (n.i.)	«Gestion de fonds pour le compte de tiers relativement aux demandes et aux dossiers afférents aux sous-concessions de dérivation d'eau» – DF 1 640 450 L ;
---	---

– «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol» :

Chap. 38280 Détail 8794 (n.i.) Obj. 171003 (n.i.)	«Paiement d'une facture de l'entreprise «Glarey C. e L. s.n.c.» de Saint-Pierre,
---	--

va a lavori effettuati in economia per il servizio sistemazioni idrauliche e difesa del suolo nell'anno 1994, ai sensi del regolamento regionale n. 2/94 – DG. n. 464 del 27.01.1995

L. 15.000.000;

– «Servizio difesa del suolo»:

Cap. 52180

Rich. 8795 (n.i.)

Ob. 171104 (n.i.) Lavori urgenti per la sistemazione del versante a monte delle frazioni Vert e Donne in comune di Donnas – DG. n. 7185 del 02.08.1991

L. 6.873.465;

– «Dipartimento delle opere pubbliche»:

Cap. 51495

Rich. 8796 (n.i.)

Ob. 180002 (n.i.) Approvazione della convenzione tra la Regione e la SIP S.p.A. per disciplinare la posa di polifere e di cavi per telecomunicazioni lungo la tratta autostradale – tangenziale di Aosta e loro manutenzione – DG n. 1241 del 21.02.1994

L. 500.000.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21195

Rich. 8797 (n.i.)

Ob. 181007 (n.i.) Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 – Lavori di ristrutturazione di fabbricato esistente per la realizzazione di municipio, biblioteca, ambulatorio e ufficio postale in comune di Gignod – DG. n. 784 del 29.01.1993

L. 132.297.000;

Cap. 21205

Rich. 8798 (n.i.)

Ob. 181007 (n.i.) Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1992/94 – Affidò d'incarico all'arch. Nicola Siddi, di Aosta, per il collaudo dei lavori di costruzione di un parcheggio coperto nella frazione Bruil Capoluogo del comune di Rhêmes-Notre-Dame DG. n. 784 del 29.01.1993

L. 832.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla

relative aux travaux effectués en régie en 1994 pour le compte du Service des aménagements hydrauliques et défense du sol, au sens du règlement régional n° 2/1994» – DG n° 464 du 27 janvier 1995

15 000 000 L ;

– «Service de protection du sol» :

Chap. 52180

Détail 8795 (n.i.)

Obj. 171104 (n.i.) «Travaux urgents de réaménagement du versant en amont des hameaux de Vert et de Donne, dans la commune de Donnas» – DG n° 7185 du 2 août 1991

6 873 465 L ;

– «Département des ouvrages publics» :

Chap. 51495

Détail 8796 (n.i.)

Obj. 180002 (n.i.) «Approbation de la convention passée entre la Région et la SIP SpA en vue de réglementer la pose et l'entretien des pylônes et des câbles pour les télécommunications le long du tronçon d'auto-route constituant la rocade d'Aoste» – DG n° 1241 du 21 février 1994

500 000 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21195

Détail 8797 (n.i.)

Obj. 181007 (n.i.) «Dépenses effectuées en 1993 pour la réalisation des plans des interventions FRIO au titre de la période 1991/1993 – Rénovation d'un immeuble destiné à accueillir la maison communale, la bibliothèque, le dispensaire et le bureau de poste, à Gignod» – DG n° 784 du 29 janvier 1993

132 297 000 L ;

Chap. 21205

Détail 8798 (n.i.)

Obj. 181007 (n.i.) «Dépenses effectuées en 1993 pour la réalisation des plans des interventions FRIO au titre de la période 1992/1994 – Attribution à M. Nicola Siddi d'Aoste du récolement des travaux de construction d'un parc de stationnement couvert au hameau de Bruil, chef-lieu de la commune de Rhêmes-Notre-Dame» – DG n° 784 du 29 janvier 1993

832 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de



legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 27.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sotto indicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*stato di previsione dell'Entrata*

Cap. 12310 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»  
L. 14.500.000.000;

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 36.000.000.000;

*stato di previsione della Spesa*

Cap. 72085 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»  
L. 14.500.000.000;

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 36.000.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.077.481.000.000 per la competenza e di lire 3.483.682.000.000 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, integrando, per l'anno 2000, i dettagli di spesa sotto indicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 27 du 17 janvier 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12310 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»  
14 500 000 000 L ;

Chap. 12320 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
36 000 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 72085 «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»  
14 500 000 000 L ;

Chap. 72090 «Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
36 000 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 077 481 000 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 483 682 000 000 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour les montants indiqués en regard :

Struttura dirigenziale «Servizio trattamento economico, previdenza e quiescenza»

Obiettivo 111202 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

Dett. 8790 (n.i)

Cap.72085 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione»  
L. 14.500.000.000;

Dett. 8791 (n.i)

Cap.72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché di conti particolari a carico del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione»  
L. 36.000.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 gennaio 2000, n. 28.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*Parte entrata*

Cap. 4850 «Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»  
L. 800.000.000

*Parte spesa*

Cap. 59990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»  
L. 800.000.000

Structure de direction : «Service du traitement, des assurances sociales et des retraites»

Objectif 111202 «Gestion du personnel scolaire – traitement»

Détail 8790 (n.i.)

Chap. 72085 Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires à la charge du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région» 14 500 000 000 L ;

Détail 8791 (n.i.)

Chap. 72090 Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région» 36 000 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 28 du 17 janvier 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2000 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

Chap. 4850 «Fonds pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»  
800 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 59990 «Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»  
800 000 000 L ;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.026.981.000.000 per la competenza e di lire 3.433.182.000.000 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, integrando, per l'anno 2000, il dettaglio di spesa sottoindicato come di seguito previsto:

Cap. 59990

Struttura dirigenziale «Direzione salute»

Obiettivo 102001 «Iniziativa di ricerca e studio in materia sanitaria»

Dett. 8376 (di nuova istituzione)  
«Iniziativa, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria» L. 800.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 15 dicembre 1999, n. 1050/XI.**

**Preso d'atto della decadenza del Sig. Enrico ROMAGNOLI da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e sua sostituzione.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere il Sig. Giuseppe CERISE, in sostituzione del Sig. Enrico ROMAGNOLI, per la durata in carica del Consiglio regionale.

## AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).**

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 026 981 000 000 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 433 182 000 000 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 59990

Structure de direction «Direction de la santé»

Objectif 102001 «Recherches et études en matière de santé»

Détail 8376 (nouveau détail)  
«Initiatives, recherches ou expériences en matière de santé» 800 000 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1050/XI du 15 décembre 1999,**

**portant nomination d'un membre du Comité régional chargé des services de radiotélévision en remplacement de M. Enrico ROMAGNOLI, qui a été déclaré démissionnaire d'office.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

M. Giuseppe CERISE est nommé en remplacement de M. Enrico ROMAGNOLI, pour la durée du mandat du Conseil régional.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il Sig. Eugenio BOVARD, per conto del C.M.F. «Issime-Eische» di ISSIME, in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione di una pista agricola a servizio del comprensorio di Saint-Grat/Chreuz, nel comune di ISSIME.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore  
Il Coordinatore  
ROCCO

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que M. Eugenio BOVARD, au nom et pour le compte du C.A.F. «Issime-Eische» de ISSIME, en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'un chemin rural déservant le ressort de Saint-Grat/Chreuz, dans la commune d'ISSIME.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour Le Directeur  
Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO

N. D. R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che la società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione della pista «Raccordo Argillien», nel comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Per il Direttore  
Il Coordinatore  
ROCCO

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la société des Téléphériques du Petit-Saint-Bernard de LA THUILE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation du domaine skiable «Argillien», dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Pour Le Directeur  
Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO

N. D. R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Direzione trasporti.**

**Avviso.**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS**

**Direction des transports.**

**Avis.**

Si rende noto che, ai sensi dell'art. 5 della legge 264/91 e successive modificazioni, a partire dal 10.02.2000 saranno disponibili, presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti e presso il Ministero dei Trasporti e della Navigazione – Ufficio MCTC di AOSTA, i quesiti della sessione anno 2000 dell'esame di idoneità all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto.

Il termine ultimo per la presentazione delle domande di ammissione, che dovranno essere presentate all'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti – Loc.tà Grand Chemin, n. 34 (tel 0165/272901-02) – dalle ore 9 alle ore 12 – è fissato per il giorno 13.03.2000.

Il Direttore  
SCIALLIS

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 49.

**Controdeduzioni alle osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 16 agli articoli 23 e 24 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11 la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente alla modifica degli artt. 23 e 24 delle Norme d'Attuazione secondo quanto segue:

Art. 23) *INTERVENTI SUGLI EDIFICI DI INTERESSE AMBIENTALE O D'INSIEME* (indicati sulla cartografia con la sigla «C»)

Rientrano tra questi gli edifici che, senza possedere il valore documentale, storico e/o documentale della categoria precedente, pur tuttavia costituiscono documenti minori di tipologie edilizie locali.

Sono inoltre inclusi in questa categoria edifici di valore documentale, storico e/o ambientale che, per effetto di ristrutturazioni od interventi di trasformazione sono stati alterati più o meno profondamente rispetto alle originarie caratteristiche.

Questi edifici, saranno sottoposti ad interventi conservativi o di ristrutturazione, limitando le sostituzioni e quelle strutture staticamente irrecuperabili.

Au sens de l'art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée, les questions de la session 2000 de l'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil pour la circulation des moyens de transport pourront être demandées, à compter du 10 février 2000, à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports et au Bureau de la réglementation technique des véhicules (MCTC) d'AOSTE du Ministère des transports et de la navigation.

Les actes de candidature doivent être déposés à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (34, Grand-Chemin – tél. 01 65 27 29 01/02), de 9 h à 12 h, au plus tard le 13 mars 2000.

Le directeur,  
Giuseppe SCIALLIS

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de COGNE. Délibération n° 49 du 23 décembre 1999,

**portant approbation de la variante non substantielle n° 16 des normes d'application du PRGC (art. 23 et 24) et réponse aux observations y afférentes.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

la variante non substantielle du PRGC relative à la modification des art. 23 et 24 des normes d'application est approuvée comme suit, au sens des dispositions de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 :

Saranno conservati gli schemi tipologici degli attuali edifici ed in specie verranno recuperate e ripristinate le caratteristiche architettoniche e formali preesistenti.

Non potranno essere eliminate le decorazioni o finiture di cui è precisata in modo specifico la tutela nelle tavole di dettaglio.

Analogamente, dovranno essere sostanzialmente conservate le fronti specificamente indicate sulle tavole di progetto.

Anche per questi edifici sono ovviamente consentiti gli interventi ammissibili per gli edifici di tipo «B» di cui al precedente articolo 22, per quanto concerne modificazioni della destinazione d'uso, nonché le modificazioni edilizie, ivi espressamente richiamate.

*Per le ristrutturazioni e ricostruzioni dei soli fabbricati*

da destinarsi ad uso alberghiero, tutti i parametri urbanistico-edilizi previsti per gli edifici ed altre destinazioni sono sostituiti dai seguenti limiti:

- la densità fondiaria non deve superare la densità fondiaria media di zona;
- il numero massimo dei piani fuori terra non può essere superiore a quattro;
- il volume aggiunto deve rispettare una distanza dagli edifici vicini non minore di metri tre;
- i fabbricati non possono essere mutati di destinazione d'uso per un periodo di anni venti della data di ultimazione dei lavori, per il rilascio della concessione edilizia dovrà essere stipulata una convenzione idonea a garantire il permanere della destinazione d'uso, da trascriversi, a cura e spese del concessionario o suo avente causa, entro la data di ultimazione dei lavori;
- il volume esistente fuori terra alla data del 25 agosto 1989 (approvazione P.R.G.C.) non può essere aumentato oltre al 20%.

Art. 24) INTERVENTI SUGLI EDIFICI PRIVI DI INTERESSE AMBIENTALE, MA NON IN CONTRASTO CON L'AMBIENTE (indicati sulla cartografia con la lettera «D»)

In tutti gli edifici predetti sono consentiti, oltre alle opere di cui ai precedenti art. 21, 22 e 23, i seguenti ulteriori interventi edilizi:

Ripristino delle parti deteriorate, nell'osservanza dei predetti articoli e delle tabelle del piano. Nei casi di ripristino totale, dovrà essere individuata sull'area di proprietà, all'aperto o coperta, un'apposita superficie da destinarsi a parcheggio privato, con le quantità indicate al precedente art. 16.

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.;

Omissis

Cogne, 13 gennaio 2000.

Il Segretario comunale  
TRUC

Qualora la nuova destinazione d'uso degli edifici comporti un utilizzo commerciale (negozi, pubblici esercizi, ecc.) dovrà essere predisposta un'area parcheggio in ragione di 2 mq. per ogni 10 mc. di spazio a pubblica destinazione.

Anche in questi edifici, gli eventuali elementi architettonici isolati ancora rimasti, specificamente individuati sulle tavole di dettaglio, dovranno essere conservati e ripristinati, in occasione di interventi edilizi.

Per le ristrutturazioni e ricostruzioni dei soli fabbricati da destinarsi ad uso alberghiero, tutti i parametri urbanistico-edilizi previsti per gli edifici ed altre destinazioni sono sostituiti dai seguenti limiti:

- la densità fondiaria non deve superare la densità fondiaria media di zona;
- il numero massimo dei piani fuori terra non può essere superiore a quattro;
- il volume aggiunto deve rispettare una distanza dagli edifici vicini non minore di metri tre;
- i fabbricati non possono essere mutati di destinazione d'uso per un periodo di anni venti dalla data di ultimazione dei lavori;
- per il rilascio della concessione edilizia dovrà essere stipulata una convenzione idonea a garantire il permanere della destinazione d'uso, da trascriversi, a cura e spese del concessionario o suo avente causa, entro la data di ultimazione dei lavori;
- il volume esistente fuori terra alla data del 25 agosto 1989 (approvazione P.R.G.C.) non può essere aumentato oltre al 20%.

la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

l'effectivité de la variante non substantielle du PRGC court à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

la présente délibération, assortie des actes afférents à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Fait à Cogne, le 13 janvier 2000.

Le secrétaire communal,  
Marco TRUC

**Comune de COGNE. Deliberazione 23 dicembre 1999, n. 50.**

**Controdeduzioni alle osservazioni e approvazione della variante non sostanziale n. 11 all'articolo 46 delle Norme d'Attuazione del P.R.G.C.**

Omissis

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11 la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente alla modifica dell'art. 46 delle Norme d'Attuazione secondo quanto segue:

**Art. 46) INFRASTRUTTURE, ATTREZZATURE ED EDIFICAZIONI AMMESSE IN ASSENZA DEL RELATIVO PIANO QUADRO**

Nell'area Es3, in assenza del relativo piano quadro sono ammessi i seguenti interventi:

- sostituzione e ammodernamento degli impianti di trasporto esistenti;
- sostituzione, ristrutturazione e ampliamento, in misura non superiore al 50% della superficie utile, delle strutture per la ristorazione esistenti;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Omissis

Cogne, 13 gennaio 2000.

Il Segretario comunale  
TRUC

**Comune di GRESSAN.**

**Avviso ai sensi della Legge 241/90.**

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione comunale di GRESSAN intende effettua-

**Commune de COGNE. Délibération n° 50 du 23 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 des normes d'application du PRGC (art. 46) et réponse aux observations y afférentes.**

Omissis

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

- la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 46 des normes d'application est approuvée comme suit, au sens des dispositions de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 :

- sistemazione e ampliamento degli spazi viabili e di parcheggio siti alla base dell'impianto di trasporto principale;
- manutenzione e ristrutturazione dei fabbricati agricoli esistenti.

*Nelle aree Es2 e Es6, in assenza del rispettivo piano quadro, sono ammessi interventi di manutenzione, ristrutturazione e ampliamento dei fabbricati agricoli esistenti in base alle esigenze per l'utilizzo della superficie dell'azienda interessata e comunque nel rispetto delle prescrizioni urbanistico edilizie stabilite per l'edificazione nelle zone E.*

la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

l'effectivité de la variante non substantielle du PRGC court à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

la présente délibération, assortie des actes afférents à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Fait à Cogne, le 13 janvier 2000.

Le secrétaire communal,  
Marco TRUC

**Commune de GRESSAN.**

**Avis au sens de la loi n° 241/1990.**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de GRESSAN entend procéder au réaménagement et à l'élar-

re i lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale tra le frazioni La Fontaine e Ronc.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si procederà avvalendosi della procedura d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dall'ing. Piero BAL e dal Dott. Agr. Roberto GAUDIO con studio professionale in AOSTA, via Trottechien, 5 (Tel. 0165 43615).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 11.00 per quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale; chiunque fosse interessato potrà presentare, entro e non oltre il lasso di tempo qui sopra riportato, eventuali osservazioni scritte.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di esproprio per pubblica utilità è il Geom. ORO Massimo (Tel. 0165 250113 - Fax 0165 250918).

Si precisa inoltre che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 9 comma III della Legge Regionale 02.07.99 n. 18 e dell'art. 9 del Regolamento Comunale per la disciplina in materia di termine, di responsabile del procedimento amministrativo e accesso ai documenti amministrativi:

- Presso l'Albo Pretorio Comunale (con allegato l'elenco delle ditte interessate dalle procedure espropriative) e le bacheche delle frazioni.
- Sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Gressan, 20 gennaio 2000.

Il Sindaco  
GUERRAZ

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 36.**

**Adozione variante non sostanziale alle Norme Tecniche di Attuazione del PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale così come redatta dall'Ing. ASIATICI Luca di AOSTA, ai sensi della L.R. n. 11/1998 che si allega e che forma parte

gissement de la route communale entre les hameaux de La Fontaine et de Ronc.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation dudit ouvrage, l'Administration communale de GRESSAN a décidé de faire appel à la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique, au sens des lois en vigueur en la matière.

L'avant-projet de l'ouvrage en question a été établi par MM. Piero BAL et Roberto GAUDIO, dont le cabinet est situé à AOSTE - 5, rue Trotechin, tél. 01 65 43 615.

Les documents du projet sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter du lundi au vendredi, de 8 h à 11 h, pendant les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans ledit délai.

M. Massimo ORO, géomètre communal, est chargé du dossier relatif à l'expropriation pour cause d'utilité publique (tél. 01 65 25 01 13 - fax 01 65 25 09 18).

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 9 du règlement communal en matière de délais, de responsable de la procédure administrative et d'accès aux documents administratifs :

- au tableau d'affichage de la commune de GRESSAN (assorti de la liste des propriétaires expropriés) ainsi qu'aux tableaux d'affichage aménagés sur le territoire communal ;
- au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Gressan, le 20 janvier 2000.

Le syndic,  
Ivo GUERRAZ

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 36 du 29 décembre 1999,**

**portant adoption de la variante non substantielle des normes techniques d'application du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens de la LR n° 11/1998 et pour les raisons indiquées au préambule, la variante non substantielle du Plan régulateur général communal rédigée par M. Luca ASIATICI d'AOSTE, telle qu'elle figure à l'annexe de la



integrante e sostanziale del presente provvedimento;

Di dare atto di aver acquisito la prevista concertazione con le strutture regionali competenti ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale n. 11 del 06.04.98 come da nota n. 20476 del 09.04.99;

Di dare corso alla procedura prevista dall'art. 16 della L.R. 11/1998 in relazione alla pubblicazione e alle forme di pubblicità previste;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

---

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 29 dicembre 1999, n. 32.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui alla deliberazione del C.C. n. 24/1999.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., già adottata con deliberazione consiliare n. 24/99, in premessa citata;

2) di dare atto che la suddetta variante avrà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Unanime inoltre delibera

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. n. 73 del 23.08.93, modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994, n. 41 e 16.12.97, n. 40.

---

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Dichiarazione.**

La sottoscritta D'ANNA Eloisa Donatella, in qualità di Segretario Comunale del Comune di VALSAVARENCHÉ,

dato atto che il Consiglio Comunale, riunitosi in data 22.12.1999, con deliberazione n. 62, ha deliberato in merito a: «Variante sostanziale n. 12 al P.R.G.C. – Accoglimento parziale modificazioni Giunta Regionale n. 4294/99 -Approvazione testo definitivo art. 15 L.R. 11/98-»;

dichiara

présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les structures régionales compétentes ont exprimé leur avis par la note du 9 avril 1999, réf. n° 20476 ;

Les procédures prévues par l'art. 16 de la LR n° 11/1998 en matière de publication et de publicité sont mises en route ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CORECO, au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

---

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 32 du 29 décembre 1999,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24/1999.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24/1999 citée au préambule ;

2) L'effectivité de ladite variante est subordonnée à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

il délibère également, à l'unanimité,

La présente délibération est immédiatement applicable, au sens de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

---

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Déclaration.**

Je soussignée Eloisa Donatella D'ANNA, secrétaire communale de VALSAVARENCHÉ,

considérant que le Conseil communal, réuni le 22 décembre 1999, a voté la délibération n° 62 portant approbation, au sens de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, du texte définitif de la variante substantielle n° 12 du PRGC établi sur la base des modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 4294/1999, partiellement accueillies ;

déclare

l'accoglimento da parte dello stesso, delle modificazioni proposte dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 4294 del 29.11.99 in riferimento alle modificazioni apportate ai sensi dell'art. 15, comma 9 della L.R. n. 11/98.

Valsavarenche, 19 gennaio 2000.

Il Segretario comunale  
D'ANNA

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 13 dicembre 1999, n. 2794.**

**Approvazione degli atti e dei lavori della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale della disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica.**

#### IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area di sanità pubblica - disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i Dott.:

Cognome	Nome	Luogo di nascita	Data
CAMPIONE	Orazio	NICOSIA (EN)	30.06.59
DE ANGELIS	Giovanna	LATINA	05.03.65
PASCALI	Marco	ROMA	18.02.60
VALLICELLI	Davide	FORLÌ	15.06.63

sono stati dichiarati rinunciatari per non essersi presentati per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) il Dott. CIPRIANI Alessandro, nato a LIVORNO il 26.10.55 è stato dichiarato idoneo al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
CIPRIANI	Alessandro	78.167	su 100 unico candidato presentatosi

que le Conseil communal susdit a accueilli les modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 4294 du 29 novembre 1999, au sens des dispositions du neuvième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998.

Fait à Valsavarenche, le 19 janvier 2000.

La secrétaire communale,  
Eloisa Donatella D'ANNA

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération du commissaire n° 2794 du 13 décembre 1999,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction, discipline d'hygiène, d'épidémiologie et de santé publique.**

#### LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction appartenant au secteur de santé publique, discipline d'hygiène, d'épidémiologie et de santé publique, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) Mme et MM.

Nom	Prénom	Lieu de naissance	Date
CAMPIONE	Orazio	NICOSIA (EN)	30 juin 1959
DE ANGELIS	Giovanna	LATINA	5 mars 1965
PASCALI	Marco	ROME	18 février 1960
VALLICELLI	Davide	FORLÌ	15 juin 1963

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) M. Alessandro CIPRIANI, né le 26 octobre 1955 à LIVORNE, a été inscrit sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

Nom	Prénom	Points	Sur un total de
CIPRIANI	Alessandro	78,167	100 seul candidat ayant participé au concours

dichiarando nel contempo il dott. CIPRIANI Alessandro vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato del vincitore del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

---

---

**Deliberazione 27 dicembre 1999, n. 2882.**

**Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo.**

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente amministrativo presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) il Dott. MOMBELLI Valter, nato a TORINO il 04.11.1967 è stato dichiarato rinunciatario per non essersi presentato per sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) il dott. ERRIQUEZ Torquato Maurizio Domenico, nato a BARLETTA (BA) il 24.05.1958 non è stato ammesso alle prove concorsuali per non aver superato la prova di cui al precedente punto a);
- c) la dott.ssa TAMBINI Annamaria, nata a PARMA il 01.01.1963 non è stata ammessa alla prova pratica per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova scritta;
- d) la Dott.ssa TARELLO Daniela, nata ad AOSTA il 29.03.1960 è stata dichiarata idonea al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

Cognome	Nome	Punti	Punteggio massimo
TARELLO	Daniela	76.938	su 100 unica candidata idonea

dichiarando nel contempo la dott.ssa TARELLO Daniela vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

M. Alessandro CIPRIANI est déclaré lauréat du concours externe en question ;

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée du lauréat du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

---

---

**Délibération du commissaire n° 2882 du 27 décembre 1999,**

**portant approbation des actes et des travaux du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur administratif, ainsi que de la liste d'aptitude y afférente.**

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement d'un directeur administratif, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) M. Valter MOMBELLI, né le 4 novembre 1967 à TURIN, a été déclaré renoncateur puisqu'il ne s'est pas présenté à l'épreuve préliminaire de français ;
- b) M. Torquato Maurizio Domenico ERRIQUEZ, né le 24 mai 1958 à BARLETTA (BA), n'a pas été admis aux épreuves du concours car il n'a pas réussi l'épreuve visée à la lettre a) ci-dessus ;
- c) Mme Annamaria TAMBINI, née le 1<sup>er</sup> janvier 1963 à PARME, n'a pas été admise à l'épreuve pratique car elle n'a pas réussi l'épreuve écrite ;
- d) Mme Daniela TARELLO, née le 29 mars 1960 à AOSTE, a été inscrite sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

Nom	Prénom	Points	Sur un total de
TARELLO	Daniela	76,938	100 seule candidate inscrite sur la liste d'aptitude

Mme Daniela TARELLO est déclarée lauréate du concours externe en question ;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

---

---

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

---

---

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

#### Comune di MORGEX.

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo determinato di un posto di istruttore dell'Ufficio tecnico – 6<sup>a</sup> qualifica funzionale – area tecnica – 36 ore settimanali.**

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di istruzione secondaria di geometra.

*Prova preliminare:* Conoscenza della lingua francese o italiana in conformità alle disposizioni previste dal regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

#### PROVA SCRITTA – TEST ATTITUDINALE:

- a) legislazione regionale e nazionale in materia di edilizia ed urbanistica;
- b) appalti di opere pubbliche e contabilità lavori;
- c) appalti di forniture di beni e servizi;
- d) nozioni generali di estimo e di economia rurale, catasto terreni e fabbricati;
- e) nozioni generali sulle espropriazioni per pubblica utilità.

#### PROVA TEORICO-PRATICA:

- a) disegno e parte di un progetto – relativo preventivo di spesa.

#### PROVA ORALE:

- a) materie oggetto della prova scritta;
- b) nozioni sull'ordinamento regionale e nazionale sull'attività degli Enti locali;
- c) nozioni generali sull'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- d) diritti e doveri del pubblico dipendente.

*Sede e data delle prove:* Saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Commune de MORGEX.

**Extrait d'avis de concours public, sur épreuves et titres, pour le recrutement à durée déterminée, d'un instructeur pour le bureau technique (géomètre), VI<sup>ème</sup> grade, aire technique, 36 heures hebdomadaires.**

*Titre d'études requis :* Diplôme de géomètre.

*Épreuve préliminaire :* Connaissance de la langue française ou italienne conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

#### ÉPREUVE ÉCRITE – TEST D'APTITUDE :

- a) Législation régionale et nationale en matière de construction et d'urbanisme ;
- b) Marchés de travaux publics, comptabilité des travaux ;
- c) Marchés publics de fournitures de biens et services ;
- d) Notions générales en matière d'estimation et d'économie rurale, de cadastre des terrains et des bâtiments ;
- e) Notions générales sur les expropriations pour des raisons d'utilité publique ;

#### ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE :

- a) Établissement d'une partie d'un projet et engagement de la dépense y afférente.

#### ÉPREUVE ORALE :

- a) Matières de l'épreuve écrite ;
- b) Notions générales sur l'activité des collectivités locales, dans le cadre de la législation régionale et nationale ;
- c) Notions générales sur l'ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- d) Droits et obligations des fonctionnaires.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la commune de MORGEX et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours auparavant.

*Délai de présentation des actes de candidature :* au plus tard le 30<sup>ème</sup> jour qui suit celui de la publication du présent avis sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste.

Copia del bando può essere richiesta all'Ufficio di Segreteria del Comune di MORGEX.

Morgex, 31 gennaio 2000.

Il Segretario comunale  
VILLAZ

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de MORGEX qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de concours.

Fait à Morgex, le 31 janvier 2000.

Le secrétaire communal,  
Judith VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 43

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio specializzato – autista – V<sup>a</sup> q.f. – 36 ore settimanali – area tecnico-manu-  
tentiva.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui all'oggetto, si è formata la seguente graduatoria:

1° BARMAVERAIN Franco	punti 25,562/30
2° LIBERATI Daniele	punti 25,051/30
3° GONTEL Rino	punti 23,841/30

Il Segretario comunale  
BARBARO

N° 43

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

**Concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un ouvrier spécialisé-  
chauffeur – V<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires, aire  
technique et d'entretien.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que – suite au concours mentionné ci-dessus – la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

1° BARMAVERAIN Franco	25,562/30 points
2° LIBERATI Daniele	25,051/30 points
3° GONTEL Rino	23,841/30 points

Le secrétaire communal,  
Giuseppina BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 44

**Comune di VALGRISENCHE.**

**Esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un istruttore VI<sup>a</sup> q.f. a 36 ore settimanali, a tempo indeterminato.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, si rende noto, che in relazione al concorso di cui all'oggetto:

– nessun candidato è risultato idoneo.

Valgrisenche, 27 gennaio 2000

Il Segretario Comunale  
CHIARELLA

N° 44

**Commune de VALGRISENCHE.**

**Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un  
instructeur - VI<sup>me</sup> grade, 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné que suite au concours en question, aucun candidat n'a été retenu.

Fait à Valgrisenche le 27 janvier 2000.

Le Secrétaire Communal  
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 45

N° 45

## Comune di VALGRISENCHE.

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di istruttore dell'ufficio tecnico e del servizio finanziario/patrimoniale – 6<sup>a</sup> q.f. – , a 36 ore settimanali.**

### Articolo 1

#### Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di VALGRISENCHE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'ufficio tecnico ed al servizio finanziario/patrimoniale, con inquadramento nella 6<sup>a</sup> q.f. di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 15.171.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

### Articolo 2

#### Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università, oppure di rientrare tra il personale degli Enti di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6 dell'11 dicembre 1996 in servizio negli enti della Valle d'Aosta con una anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso.

## Commune de VALGRISENCHE.

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un instructeur pour le « bureau technique » et le service « financier et du patrimoine » - VI<sup>e</sup> grade - , 36 heures hebdomadaires.**

### Article 1<sup>er</sup>

#### Poste à pourvoir

La Commune de VALGRISENCHE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur pour le « bureau technique » et le service « financier et du patrimoine » - VI<sup>e</sup> grade - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 15 171 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective;
- indemnité complémentaire spéciale;
- treizième mois;
- allocations familiales éventuelles;
- prime de bilinguisme;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

### Article 2

#### Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme secondaire du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université, ou être dans la condition de personnel en fonction dans les Collectivités de la Vallée d'Aoste indiquées à l'art. 59 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 qui justifie d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'étude requis pour l'accès à ce dernier.
- b) être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne.
- c) Avoir 18 ans au moins
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir.

L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requisito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n. 125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro)

### Articolo 3

#### Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 del 09.03.2000.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la Loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique, étant donné que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle.

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis au concours les candidats qui

- a) Ont été exclus de l'électorat actif
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la Loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la Loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la Loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la Loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Le déroulement du concours respectera le principe de l'égalité des chances entre hommes et femmes aux fins de l'accès à l'emploi, au sens des dispositions visées à la loi n. 125 du 10 avril 1991 (Actions destinées à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le monde du travail).

### Article 3

#### Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément à l'annexe A du présent avis doit être déposé directement au bureau de l'enregistrement de la Commune de VAL-GRISENCHE au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, c'est-à-dire le 09.03.2000, 12h..

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la Commune.



Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di VALGRIENCHE non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Articolo 4

##### Domanda di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- j) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- k) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

#### Articolo 5

##### Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di VALGRIENCHE, nel termine di 30 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

Pour les dossiers acheminé par voie postale sous pli recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La Commune de VALGRIENCHE décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

#### Article 4

##### Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénoms, leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un état membre de l'Union européenne ;
- c) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la Loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Leur position par rapport aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin) ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- j) La demande explicite, pour les candidats handicapés, des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours ;
- k) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français).

#### Article 5

##### Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration communale de VALGRIENCHE dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la demande y afférente :

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;
- 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
- 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
- 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificati dei carichi pendenti;
- 6) situazione di famiglia;
- 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
- 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione.

I predetti documenti dovranno essere comunque conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione

- 1) Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une Commune italienne ont la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur
- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des états membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours
- 6) Fiche d'état civil
- 7) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national
- 8) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'état, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent.

Les pièces susmentionnées doivent être conformes aux Lois en vigueur du point de vue du timbre fiscal et de la légalisation ; les pièces rédigées en une langue autre que l'italien ou le français doivent être assorties d'une traduction certifiée conforme à l'original par le consul italien du pays dans lequel les pièces ont été rédigées.

Les pièces visées aux points 2 et 3 du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des États membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, un certificat attestant son état de service délivré par l'administration d'appartenance, son titre d'études et le certificat médical susmentionnés ; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires

richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1998 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

#### Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha la durata di mesi sei.

#### Articolo 7 Proroga del concorso

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Au sens du 2° alinéa de l'art. 1 de la Loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes de l'avis de concours.

#### Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux effets de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4° alinéa de l'art. 23 du règlement régional, priorité est donnée aux candidats :

- a) nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains ou fils d'émigrés valdôtains ;
- b) résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique
- c) Âge plus élevé.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans la lettre de notification y afférente, est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction et dure six mois.

#### Article 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée
- b) Une seule candidature a été déposée.

Articolo 8  
Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta e in una prova orale secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta Regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Ai sensi dell'art. 7, comma 5, del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova scritta e orale, una valutazione di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

Articolo 9  
Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

*PRIMA PROVA SCRITTA:*

- Edilizia e urbanistica.
- Appalti di opere pubbliche e contabilità lavori;
- Procedure espropriative:

*SECONDA PROVA SCRITTA:*

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali.
- Ordinamento tributario dei Comuni;
- Patrimonio, gestione dei beni comunali e contratti.

*PROVA ORALE:*

- Materie delle prove scritte;
  - Legislazione sulle forniture di beni e servizi;
- Ordinamento degli Enti Locali;
  - Legislazione nazionale e regionale in materia urbanistico-edilizia;
  - Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Article 8  
Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Ladite vérification porte sur la langue autre déclarée par le candidat dans son acte de candidature de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1966. et consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, selon les dispositions de la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente dans chaque épreuve, écrite et orale, au sens de la lettre a) du 5° alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note ainsi obtenue est prise en compte dans le calcul des points afférents aux titres.

Article 9  
Épreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

*PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :*

- Construction et urbanisme;
- Marchés de travaux publics, comptabilité des travaux;
- Procédures d'expropriation;

*DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE :*

- Organisation financière et comptable des collectivités locales;
- Organisation tributaire des Communes;
- Patrimoine, gestion des biens et contrats.

*ÉPREUVE ORALE :*

- Matières des épreuves écrites
  - Législation relative à la fourniture des biens et des services.
- Ordre juridique des Collectivités locales;
  - Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction.
  - Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas pour les autres épreuves du concours.

Articolo 10  
Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11  
Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 18/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prova scritta, teorico-pratica e orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Articolo 12  
Formazione graduatoria

Il Segretario comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio conseguito nella valutazione dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli vari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio (diploma di geometra) verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

Voto superiore a 41	Punti 0,43
Voto superiore a 47	Punti 0,87
Voto superiore a 53	Punti 1,31
Voto di 60/60	Punti 1,80

Article 10  
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de VALGRISENCHÉ et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves suivantes est affichée au siège de la Commune.

Article 11  
Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française ou de langue italienne.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique-pratique et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 18/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme de la moyenne des notes obtenues dans les épreuves écrites et de la note relative à l'épreuve orale.

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Article 12  
Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves et les points attribués aux titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études jusqu'à un maximum de 2,40 points ;
- services jusqu'à un maximum de 2,40 points;
- titres divers jusqu'à un maximum de 1,20 point.

Le titre d'études (diplôme de géomètre) est évalué sur la base de la note obtenue, aux termes du tableau relatif à l'évaluation des titres visé à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

note plus de 41	0,43 point
note plus de 47	0,87 point
note plus de 53	1,31 point
note 60/60	1,80 point

Per titolo di studio superiore a quello richiesto (laurea o diploma universitario) punti 0,60

I titoli di servizio vengono valutati fino ad un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso, con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato  
punti 0,24;
- per ogni anno di servizio prestato presso altre Amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso  
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale  
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio prestato presso Amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore  
punti 0,12;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso  
punti 0,24.

La Commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da Enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso, sino ad un massimo di 4 attestazioni  
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso  
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)  
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad un massimo di 4 pubblicazioni)  
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua  
punti 0,60,

(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60 come sopra detto).

Titre d'études supérieur au titre requis (licence ou diplôme universitaire) 0,60 point

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum)

- Services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de Communes dans des emplois comportant des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :  
pour chaque année 0,24 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :  
pour chaque année : 0,18 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels, pour chaque année 0,15 point
- Services accomplis au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur:  
pour chaque année : 0,12 point
- Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir:  
pour chaque année : 0,24 point

Le jury dispose, entre autres, de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être évalués, en tout état de cause

- Les certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :  
0,04 point
- Le certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir:  
0,12 point
- L'aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :  
0,08 point
- Les publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :  
0,04 point
- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien:  
0,60 point

au maximum, correspondant à 0,15 point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus), moins 6.

Articolo 13  
Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00).

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Valgrisenche, 28 gennaio 2000.

Il Segretario  
CHIARELLA

ALLEGATO «A»  
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco  
del Comune di  
11010 VALGRISENCHE

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
(cognome) (nome)

chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore tecnico addetto ai servizi dell'ufficio tecnico ed al servizio finanziario/patrimoniale, 6<sup>a</sup> q.f., bandito in data 28.01.2000.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_;
- di essere residente nel Comune di \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a \_\_\_\_\_ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ oppure \_\_\_\_\_ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)
- di conoscere la lingua francese ed italiana.
- di non aver riportato condanne penali e di non avere pro-

Article 13  
Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser, au secrétariat communal pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi, de 8,30 à 12,00 et de 14,30 à 16,00).

Pour ce qui est des ressortissants des états membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des Ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Valgrisenche, le 28 janvier 2000.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

ANNEXE A  
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le Syndic  
de la Commune de  
11010 VALGRISENCHE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, lancé le 28.01.2000 en vue du recrutement d'un instructeur pour le « bureau technique » et le service « financier et du patrimoine » - VI<sup>e</sup>, grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur

- être né(e) le \_\_\_\_\_  
(Préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure)
- Résider dans la Commune de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ prov. tél. \_\_\_\_\_ ;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien \_\_\_\_\_ (Préciser l'état membre de l'Union européenne)
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ (ou bien préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes)
- connaître les langues italienne et française.
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas

- cedimenti penali in corso. *Oppure* di aver riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
  - di aver adempiuto agli obblighi di leva (*per i concorrenti di sesso maschile*)
  - di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado conseguito presso \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_ con valutazione \_\_\_\_\_ valido per l'iscrizione all'università.
  - di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato *oppure* \_\_\_\_\_ (specificare le cause)
  - (*eventuale*) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  - di voler sostenere le prove del concorso in lingua \_\_\_\_\_ (specificare: italiana o francese):
  - di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_
  - di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: \_\_\_\_\_
  - (*Per i candidati portatori di handicap*) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: : \_\_\_\_\_
  - (*eventuale*) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della lingua francese e/o italiana per \_\_\_\_\_ ai sensi dell'art. 7 del vigente regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
  - (*eventuale*) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese presso questo Ente nel Concorso \_\_\_\_\_, q.f. \_\_\_\_\_, in data \_\_\_\_\_ conseguendo il punteggio di \_\_\_\_\_, e di richiedere quindi:
    - che l'accertamento sia ripetuto;
    - di essere esonerato/a da tale prova.
- li, \_\_\_\_\_ (data)

(Firma)

avoir d'action pénales en cours *ou bien* \_\_\_\_\_ (Préciser)

- Remplir les conditions d'aptitude physique requises
  - être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (*Pour les candidats du sexe masculin*)
  - Justifier le diplôme secondaire du deuxième degré obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_ : valable aux fins de l'inscription à l'université
  - N'avoir jamais été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique *ou bien* \_\_\_\_\_ (Préciser les raisons)
  - (*éventuellement*) Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, ou bien me donnant le droit d'accéder aux postes réservés, ou bien un droit de préférence en cas d'égalité: \_\_\_\_\_
  - Vouloir utiliser la langue \_\_\_\_\_ dans les épreuves du concours ; (Préciser: italien ou français)
  - Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : \_\_\_\_\_
  - Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_
  - (*Pour les candidat handicapés*) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et du temps supplémentaires indiqués ci-après : \_\_\_\_\_
  - (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_ (aux termes de l'art. 7 du règlement régional n. 6/1996 modifié).
  - (*Éventuellement*) Avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien le \_\_\_\_\_ lors du concours \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ grade, lancé par la Commune de VALGRISENCHE, avoir obtenu l'appréciation suivante : \_\_\_\_\_, et souhaiter :
    - passer de nouveau ladite épreuve :
    - (*ou bien*) être dispensé(e) de ladite épreuve.
- Fait à \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.



### Azienda di promozione turistica Monte Rosa.

#### Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore addetto agli uffici di informazione (V° livello) nell'ambito dell'organico dell'Azienda di promozione turistica Monte Rosa.

L'Azienda di promozione turistica Monte Rosa indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un coadiutore (V° livello) nell'ambito dell'organico dell'Ente, con le modalità stabilite nel Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, e successive modificazioni ed integrazioni.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

*Termine di scadenza per la presentazione delle domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro il 8 marzo 2000.

#### PROVE D'ESAME:

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta e una prova orale svolte con applicazione delle modalità e dei criteri di valutazione stabiliti nella deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29 marzo 1999.
- b) *Prova a contenuto tecnico - pratico:* redazione e stampa di un testo con inserimento di tabella realizzata con foglio di calcolo mediante utilizzo di personal computer;
- c) *Prova orale:*
  - Contenuti dell'offerta turistica della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Valle d'Ayas;
  - Storia e geografia della Valle d'Aosta;
  - Legislazione regionale in materia di turismo;
  - Nozioni sull'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio di BRUSSON dell'A.P.T. Monte Rosa, dal lunedì al sabato, dalle 9 alle 12,30 e dalle 15 alle 18, telefono 0125/300240.

Il Presidente  
DUFOUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### Agence de promotion touristique Mont Rose.

#### Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur (V° grade) dans le cadre de l'organigramme de l'agence de promotion touristique Mont Rose.

L'APT Mont Rose entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur (V° grade) au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

*Titre d'études requis:* Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré;

*Délai de présentation des actes de candidature:* Dans les trente jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de l'agence de promotion touristique Mont Rose et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 8 février 2000, à savoir le 8 mars 2000;

#### ÉPREUVES DU CONCOURS:

- a) *Épreuve préliminaire* de vérification de la connaissance de l'italien ou du français consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale selon les dispositions de la délibération de la Junte Régionale n. 999 du 29 mars 1999.
- b) *Première épreuve technique - pratique* : rédaction et impression d'un texte avec l'insertion d'un tableau réalisé sur papier de calcul par l'utilisation d'un ordinateur;
- c) *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes:
  - Contenus sur l'offre touristique du Val d'Aoste et en particulier de la Vallée d'Ayas;
  - Connaissance en matière d'histoire et géographie du Val d'Aoste ;
  - Notions d'ordre juridique régional et de législation touristique de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au Bureau du tourisme de BRUSSON du lundi au samedi de 9,00 h à 12,30 h et de 15,00 h à 18,00 h (tél. 0125/300240)

Le président,  
Oriano DUFOUR

### Azienda di promozione turistica Monte Rosa.

#### Estratto di bando di concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di segretario (VII<sup>a</sup> qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico dell'A.P.T. Monte Rosa.

L'Azienda di promozione turistica Monte Rosa indice un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n.1 posto di SEGRETARIO – VII<sup>a</sup> qualifica funzionale – nell'ambito dell'organico dell'Ente, con le modalità stabilite nel Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, e successive modificazioni ed integrazioni.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

*Termine di scadenza di presentazione delle domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro il 8 marzo 2000.

#### PROVE D'ESAME:

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta e una prova orale svolte con applicazione delle modalità e dei criteri di valutazione stabiliti nella deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29 marzo 1999.
- b) *Prima prova scritta:* le forniture di beni e servizi nella pubblica amministrazione;
- c) *Seconda prova a contenuto teorico-pratico:* redazione e stampa di un atto deliberativo mediante utilizzo del programma informatico Word oltre la registrazione di dati su programma di gestione della contabilità per enti locali;
- d) *Prova orale:*
  - Elementi dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta applicabili alle A.P.T.;
  - Conversazione in lingua inglese;
  - Contenuti dell'offerta turistica della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Valle d'Ayas;
  - Legislazione regionale in materia di turismo;
  - Nozioni di storia e geografia della Valle d'Aosta;
  - Nozioni sull'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

### Agence de promotion touristique Mont Rose.

#### Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (VII<sup>e</sup> grade) section administrative et comptable.

L'APT Mont Rose entend procéder à un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (VII<sup>e</sup> grade) au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

*Titre d'études requis:* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université;

*Délai de présentation des actes de candidature:* Dans les trente jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de l'agence de promotion touristique Mont Rose et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 8 février 2000, à savoir le 8 mars 2000;

#### ÉPREUVES DU CONCOURS:

- a) *Épreuve préliminaire* de vérification de la connaissance de l'italien ou du français consistant en une épreuve écrite et une épreuve orale selon les dispositions de la délibération de la Junte Régionale n° 999 du 29 mars 1999.
- b) *Première épreuve écrite :* la prestation des biens et services dans l'administration publique.
- c) *Deuxième épreuve théorique - pratique :* rédaction et impression d'un acte délibératif parmi l'utilisation du programme informatique «Word» et enregistrement de données sur le programme de gestion de la comptabilité pour les collectivités locales.
- d) *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes:
  - Notions d'ordre comptable et financier des collectivités locales du Val d'Aoste applicables aux Agences de Promotion Touristique;
  - Conversation en langue anglaise;
  - Contenus sur l'offre touristique du Val d'Aoste et en particulier de la Vallée d'Ayas;
  - Connaissance en matière de histoire et géographie du Val d'Aoste
  - Notions d'ordre juridique régional et de législation touristique de la Région Autonome Vallée d'Aoste;

- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio di BRUSSON dell'A.P.T. Monte Rosa, dal lunedì al sabato, dalle 9 alle 12,30 e dalle 15 alle 18, telefono 0125/300240.

Il Presidente  
DUFOUR

- Notions d'ordre juridique des collectivités locales du Val d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au Bureau du tourisme de BRUSSON du lundi au samedi de 9,00 h à 12,30 h et de 15,00 h à 18,00 h (tél. 0125/300240)

Le président,  
Oriano DUFOUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 48

## ANNUNZI LEGALI

**Agenzia Regionale Protezione Ambiente.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto (Art. 20 L. n. 55/90).**

1. Agenzia Regionale Protezione Ambiente – Reg. Borgnalle n. 3 – 11100 AOSTA – Tel. n. 0165/27.85.11 e Fax n. 0165/27.85.55.

2. Servizio di gestione della rete regionale di controllo della qualità dell'aria, comprensiva dei servizi di pronto intervento, manutenzione ordinaria e straordinaria, calibrazione e taratura delle apparecchiature installate presso le stazioni di misura e rilevamento ambientale ubicate sul territorio della Valle d'Aosta, compresa l'unità di rilevazione mobile ed il centro operativo di raccolta dati, con esclusione della gestione dei dati rilevati.

3. *Imprese partecipanti alla gara:* R.T.I. SET AMBIENTE di Scamardella A. e GECOM S.r.l.; ALPITEL S.p.A.; R.T.I. RANCON INSTRUMENTS S.p.A., MICROS S.r.l., ECOMETER S.n.c.

4. *Aggiudicatario:* R.T.I. RANCON INSTRUMENTS S.p.A., MICROS S.r.l., ECOMETER S.n.c.

5. *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa ex art. 23, comma 1, lett. b) del D.Lgs n. 157/95.

Il Responsabile del Procedimento  
ZUBLENA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 49

N° 48

## ANNONCES LÉGALES

**Agence Régionale pour la protection de l'Environnement.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert (Art. 20 L. n° 55/90).**

1. Agence Régionale pour la protection de l'Environnement, Reg. Borgnalle n° 3 – 11100 AOSTE – Tél. n° 0165/27.85.11 et Fax n° 0165/27.85.55.

2. Service de gérance du réseau régional du contrôle de la qualité de l'air, compréhensive des services d'intervention immédiate, de l'entretien ordinaire et extraordinaire, calibration et étalonnage des équipements installés près des stations de mesure et relèvement environnemental situées sur le territoire de la Vallée d'Aoste, incluse l'unité de relevé mobile et le centre opérationnel de ramassage données, avec l'exclusion de la gérance des données relevées.

3. *Soumissionnaires :* R.T.I. SET AMBIENTE di Scamardella A. e GECOM S.r.l. ; ALPITEL S.p.A. ; R.T.I. RANCON INSTRUMENTS S.p.A., MICROS S.r.l., ECOMETER S.n.c.

4. *Adjudicataire :* R.T.I. RANCON INSTRUMENTS S.p.A., MICROS S.r.l., ECOMETER S.n.c.

5. *Critère d'attribution du marché :* art. 23, 1<sup>er</sup> alinéa, lett. B) du D.Lgs 157/95.

Le Responsable de la procédure,  
Manuela ZUBLENA

N° 49